

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378 – 7087

L 379

33e jaargang

31 december 1990

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 3939/90 van de Raad van 19 december 1990 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust 1
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust 3
- Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust 14

- ★ Verordening (EEG) nr. 3940/90 van de Raad van 19 december 1990 betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia 15
- Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia 17

- ★ Verordening (EEG) nr. 3941/90 van de Raad van 19 december 1990 betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania 24
- Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania 25
- Protocol inzake de visserijrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania 32

★ Verordening (EEG) nr. 3942/90 van de Raad van 19 december 1990 betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 geldende vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola	33
Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 geldende vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola	34
★ Verordening (EEG) nr. 3943/90 van de Raad van 19 december 1990 betreffende de toepassing van de waarnemings- en inspectieregeling die is ingesteld op grond van artikel XXIV van het Verdrag inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren	45

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3939/90 VAN DE RAAD

van 19 december 1990

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap
en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 155, lid 2, onder b),

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat de Gemeenschap en Ivoorkust hebben onderhandeld over en zijn overgegaan tot parafering van een visserijovereenkomst op grond waarvan aan vissers uit de Gemeenschap visserijrechten worden verleend in de wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Ivoorkust;

Overwegende dat, krachtens artikel 155, lid 2, onder b), van de Toetredingsakte, de Raad bij de besluiten die hij van geval tot geval neemt met het oog op het sluiten van visserijovereenkomsten met derde landen, passende modaliteiten dient te bepalen om volledig of ten dele rekening te houden met de belangen van de Canarische eilanden; dat in dit geval dergelijke modaliteiten moeten worden bepaald;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is om deze Overeenkomst goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij

⁽¹⁾ PB nr. C 220 van 4. 9. 1990, blz. 2.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 14 december 1990 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

voor de kust van Ivoorkust wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

Ten einde rekening te houden met de belangen van de Canarische eilanden gelden de in artikel 1 bedoelde Overeenkomst en, voor zover nodig voor de toepassing daarvan, de bepalingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden eveneens voor vaartuigen die de Spaanse vlag voeren en permanent in de registers van de plaatselijke autoriteiten op de Canarische eilanden (registros de base) zijn ingeschreven overeenkomstig het bepaalde in aantekening 6 van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1135/88 van de Raad van 7 maart 1988 betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking in het handelsverkeer tussen het douanegebied van de Gemeenschap en Ceuta en Melilla en de Canarische eilanden ⁽³⁾.

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn de Overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽³⁾ PB nr. L 114 van 2. 5. 1988, blz. 1.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1990.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. VIZZINI

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna „de Gemeenschap” te noemen, en

DE REPUBLIEK IVOORKUST,

hierna „Ivoorkust” te noemen,

OVERWEGENDE dat uit de Overeenkomst tussen de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Zuidzee en de Europese Economische Gemeenschap (ACS-EEG-Overeenkomst) bereidheid tot samenwerking op het gebied van de ontwikkeling van de visserij resulteert en dat tussen de Gemeenschap en Ivoorkust een goede samenwerkingsrelatie bestaat;

OVERWEGENDE dat Ivoorkust de rationele exploitatie van zijn visbestanden via een hechtere samenwerking wenst te bevorderen;

ERAAN HERINNEREND dat de Gemeenschap en Ivoorkust het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend en dat Ivoorkust, overeenkomstig dit Verdrag, een exclusieve economische zone van maximaal 200 zeemijl vanaf de voor de bepaling van zijn territoriale zee aangehouden basislijn heeft ingesteld, in welke zone Ivoorkust, overeenkomstig het internationale recht, soevereiniteit en jurisdictie bezit ten aanzien van de exploitatie, de instandhouding en het beheer van de betrokken bestanden:

FASTBESLOTEN om de eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de zeevisserij overeenkomstig de ACS-EEG-Overeenkomst als uitgangspunt te nemen voor hun onderlinge betrekkingen en de ontwikkeling daarvan;

VERLANGENDE de bepalingen en de voorwaarden vast te stellen ten aanzien van de visserijactiviteiten die voor beide partijen van belang zijn,

KOMEN ALS VOLGT OVEREEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen, regels en voorschriften vast te stellen die in het kader van de samenwerking tussen de Gemeenschap en Ivoorkust moeten gelden voor de rationele exploitatie van de visbestanden, alsmede de voorwaarden waaronder de visserij mag worden uitgeoefend met vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap” te noemen, in de wateren die, wat de visserij betreft, onder de soevereiniteit en de jurisdictie van Ivoorkust vallen, hierna „visserijzone van Ivoorkust” te noemen.

Artikel 2

Ivoorkust staat toe dat de vaartuigen van de Gemeenschap in zijn visserijzone vissen overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst en onder de voorwaarden als bedoeld in de bijlage en het Protocol die bij deze Overeenkomst zijn gevoegd en er integrerend deel van uitmaken.

Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe al het nodige te doen om ervoor te zorgen dat haar vaartuigen de bepalingen van deze Overeenkomst en de wetten en voorschriften die gelden ten aanzien van de visserij in de visserijzone van

Ivoorkust in acht nemen, zulks overeenkomstig het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties.

2. Elke wijziging in deze wetten en voorschriften wordt door de autoriteiten van Ivoorkust ter kennis van de Commissie van de Europese Gemeenschappen gebracht voordat de betrokken wijziging wordt toegepast.

3. De maatregelen die door de autoriteiten van Ivoorkust worden getroffen om de visserij met het oog op de rationele exploitatie van de visbestanden te reguleren, dienen gebaseerd te zijn op objectieve en wetenschappelijke criteria en mogen niet discriminerend zijn voor vaartuigen van de Gemeenschap, onverminderd bijzondere overeenkomsten tussen ontwikkelingslanden in hetzelfde geografische gebied, waaronder overeenkomsten voor het vissen in elkaars wateren.

Artikel 4

1. Vaartuigen van de Gemeenschap mogen in de visserijzone van Ivoorkust uitsluitend vissen indien daarvoor door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust op verzoek van de Gemeenschap een vergunning is afgegeven.

2. De vergunningen worden uitsluitend afgegeven tegen betaling van een recht door de betrokken reder.

3. De formaliteiten voor het aanvragen van vergunningen, het bedrag van de rechten en de wijze waarop de rechten moeten worden betaald, zijn aangegeven in de bijlage.

Artikel 5

Voor alle vaartuigen die in het kader van deze Overeenkomst in de visserijzone van Ivoorkust mogen vissen, moeten, overeenkomstig de aanwijzingen in de bijlage, vangstaangiften worden ingediend bij de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust.

Artikel 6

1. De overeenkomstsluitende partijen moedigen samenwerking op het gebied van de visserij aan, met name bij de uitvoering van wetenschappelijk en technisch onderzoek. De partijen bepalen in onderling overleg hoe de verschillende maatregelen die eventueel in het kader van deze Overeenkomst worden getroffen, kunnen worden gecoördineerd en blijvend in het desbetreffende beleid geïntegreerd, opdat zij nog meer effect sorteren.

2. In dit verband nemen zij met name maatregelen om de uitwisseling van gegevens over visserijmethoden en vistuig alsmede over methoden voor het bewaren en verwerken van visserijproducten te bevorderen en te vergemakkelijken.

3. Voorts kunnen zij specifieke programma's en studies opzetten die ertoe kunnen leiden dat de belangen van hun respectieve bedrijven in ruimere mate samenvallen, met name:

- specifieke studies;
- specifieke programma's die ten doel hebben de beschikbare middelen voor de evaluatie van de visstand te verbeteren, en de ontwikkeling van onderzoek naar voor een rationele exploitatie van de visbestanden geschikte visserijtechnieken te bevorderen;
- programma's voor opleiding van eigen onderdanen in de visserij.

4. De in dit artikel bedoelde programma's en studies komen, wanneer de autoriteiten van Ivoorkust daarom verzoeken, in aanmerking voor financiële steun van de Gemeenschap, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8.

Artikel 7

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe om, hetzij rechtstreeks hetzij in het kader van de ter zake bevoegde internationale organisaties, met elkaar overleg te plegen over de maatregelen die moeten worden genomen met het oog op het beheer en de instandhouding van de biologische rijkdommen in het centraal-oostelijke deel van de Atlantische Oceaan en om desbetreffend wetenschappelijk onderzoek te bevorderen.

Artikel 8

Als tegenprestatie voor de krachtens artikel 2 verleende vangstmogelijkheden betaalt de Gemeenschap Ivoorkust een financiële bijdrage overeenkomstig de bepalingen die zijn opgenomen in het Protocol bij deze Overeenkomst, onverminderd de financiering waarvoor Ivoorkust in aanmerking komt in het kader van de ACS-EEG-Overeenkomst.

Artikel 9

Indien de autoriteiten van Ivoorkust op grond van objectieve en wetenschappelijke criteria besluiten om op de instandhouding van de bestanden gerichte maatregelen te nemen waaraan gevolgen zijn verbonden voor de activiteiten van de vaartuigen van de Gemeenschap, plegen de partijen overleg

met het oog op de aanpassing van de bijlage en het Protocol in het licht van de nieuwe voorwaarden voor de uitoefening van de visserij door die vaartuigen.

Bij dit overleg wordt uitgegaan van het beginsel dat elke aanzienlijke vermindering van de in het Protocol vermelde vangstmogelijkheden kan worden gecompenseerd met hetzij een verlaging van de door de Gemeenschap te betalen financiële compensatie hetzij een uitbreiding van de door Ivoorkust geboden vangstmogelijkheden.

Artikel 10

Er wordt een Gemengde Commissie opgericht.

Deze Commissie komt bijeen op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen, afwisselend in Ivoorkust en in de Gemeenschap.

Deze Commissie ziet toe op de goede toepassing van deze Overeenkomst; zij heeft met name tot taak

- ervoor te zorgen dat de partijen geregeld met elkaar overleg plegen over aangelegenheden van gemeenschappelijk belang die verband houden met de visserijovereenkomst;
- eventuele voorstellen tot aanpassing van de door Ivoorkust geboden vangstmogelijkheden te onderzoeken overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst, en de financiële compensatie van de Gemeenschap te bepalen;
- een minnelijke schikking na te streven voor ieder geschil dat tussen de partijen zou kunnen ontstaan naar aanleiding van deze Overeenkomst.

Artikel 11

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed op het standpunt van de partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het zeerecht.

Artikel 12

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag gestelde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Ivoorkust.

Artikel 13

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van drie jaar, ingaande op de datum van inwerkingtreding. Indien geen van de partijen de Overeenkomst uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van deze periode van drie jaar door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst vervolgens telkens met drie jaar verlengd indien zij niet uiterlijk drie maanden vóór het einde van een periode van drie jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

Als een partij de Overeenkomst opzegt, treden de partijen in onderhandeling.

Artikel 14

Deze Overeenkomst, opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, treedt in werking op de datum van ondertekening.

BIJLAGE

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP IN DE VISSERIJZONE VAN IVOORKUST

A. Procedures voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap dienen via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust uiterlijk 45 dagen vóór het begin van de aangevraagde geldigheidstermijn bij de voor zeevisserij bevoegde minister van Ivoorkust een aanvraag in voor elk vaartuig waarmee men in het kader van de Overeenkomst de visserij wenst uit te oefenen.

De aanvragen worden ingediend op de daartoe door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust verstrekte formulieren, waarvan een model hierbij is gevoegd (aanhangsel 1).

Elke aanvraag voor een vergunning dient vergezeld te gaan van het bewijs dat de voor de geldigheidsstermijn van de vergunning verschuldigde visrechten zijn betaald.

In de bedoelde visrechten zijn alle nationale en plaatselijke belastingen begrepen, met uitzondering van de kosten voor dienstverlening en de havenrechten.

De autoriteiten delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle gegevens mede over de voor de betaling van de rechten te gebruiken bankrekeningen.

2. De vergunning wordt afgegeven op naam van een bepaald vaartuig; zij is niet overdraagbaar.

Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen kan de vergunning in geval van overmacht echter worden vervangen door een vergunning voor een vaartuig met soortgelijke kenmerken als het te vervangen vaartuig. De reder van het te vervangen vaartuig zendt de geannuleerde vergunning via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan de voor zeevisserij bevoegde minister van Ivoorkust.

Op de nieuwe vergunning wordt vermeld:

- de datum van afgifte;
- dat de vergunning in de plaats komt van de vergunning voor een ander vaartuig en dat de vergunning van het vorige vaartuig wordt geannuleerd.

In dat geval zijn geen visrechten als bedoeld in artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst verschuldigd voor het resterende deel van de geldigheidstermijn.

3. De vergunningen worden binnen een termijn van 45 dagen na ontvangst van de aanvraag door de autoriteiten van Ivoorkust afgegeven aan de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust.
4. Het origineel van de vergunning moet steeds aan boord zijn en op ieder verzoek aan de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust worden voorgelegd.
5. Reders van trawlers die op grond van artikel 2 van de Overeenkomst in de visserijzone van Ivoorkust mogen vissen, moeten de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust in kennis stellen van iedere verandering van de kenmerken van hun vaartuigen, zoals die in de vergunning zijn aangegeven op de datum van afgifte en zijn opgenomen in aanhangsel 1.
6. Bij iedere verhoging van de brutoregister-tonnage van een trawler moet een nieuwe vergunningsaanvraag worden ingediend.

B. Voorschriften voor vaartuigen voor de tonijnvisserij en voor de visserij met de drijvende beug

1. De vergunningen hebben een geldigheidsduur van een jaar. Zij kunnen worden verlengd.
2. De rechten bedragen 20 ecu per ton in de visserijzone van Ivoorkust gevangen tonijn.
3. De vergunningen voor vaartuigen voor de tonijnvisserij en voor de visserij met de drijvende beug worden afgegeven nadat een forfaitair bedrag is betaald van 1 000 ecu per jaar per vaartuig voor de tonijnvisserij met de zegen en van 200 ecu per jaar per vaartuig voor de visserij met de drijvende beug en voor de tonijnvisserij met de hengel; dit komt overeen met de rechten voor:
 - 50 ton tonijn per jaar voor vaartuigen die de zegenvisserij beoefenen;
 - 10 ton tonijn per jaar voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug.
4. De definitieve afrekening van de rechten die voor een bepaald visseizoen verschuldigd zijn, wordt aan het einde van elk kalenderjaar door de Commissie van de Europese Gemeenschappen opgemaakt aan de hand van de door de reders opgestelde vangstaangiften die zijn bevestigd door de voor de verificatie van de

vangstgegevens bevoegde wetenschappelijke instellingen, zoals Orstom en IEO (Spaans Instituut voor Oceanografie), enerzijds, en het centrum voor oceanografisch onderzoek van Ivoorkust anderzijds. Deze definitieve afrekening wordt terzelfder tijd aan de visserijdiensten van Ivoorkust en aan de reders toegezonden. Eventuele aanvullende rechten dienen uiterlijk 30 dagen na kennisgeving van de definitieve afrekening aan de bedoelde dienst van Ivoorkust te worden betaald.

Indien het bedrag van de afrekening kleiner is dan het bedrag van het hierboven bedoelde voorschot, wordt het verschil evenwel niet terugbetaald.

5. De autoriteiten van Ivoorkust delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst alle gegevens mee over de voor de betaling van de rechten te gebruiken bankrekening.

C. Voorschriften voor vriestrawlers

1. Vergunningen voor vriestrawlers hebben een geldigheidsduur van een jaar, zes maanden of drie maanden. Zij kunnen worden verlengd.
2. De rechten voor vergunningen met een geldigheidstermijn van een jaar bedragen 130 ecu/brt per vaartuig in de eerste twee jaar waarin het Protocol van toepassing is.

Een eventuele verdeling, vanaf het derde jaar van toepassing van het Protocol, van de vangstmogelijkheden over de diverse vriestrawlers kan tot een herziening van de rechten leiden in het kader van de Gemengde Commissie.

De rechten voor vergunningen met een geldigheidsduur van minder dan één jaar worden berekend pro rata temporis.

D. Vangstaangiften

1. Voor de vaartuigen die in het kader van de Overeenkomst mogen vissen in de visserijzone van Ivoorkust moet een vangstaangifte aan de voor de zeevisserij bevoegde diensten en een kopie daarvan aan de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust worden toegezonden; daarbij moeten de volgende regels in acht worden genomen:

- a) voor trawlers wordt gebruik gemaakt van een vangstaangifte volgens het hierbij gevoegde model (aanhangsel 2). Deze vangstaangiften moeten ten minste ieder kwartaal worden ingediend;
- b) voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen, vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug dient tijdens iedere periode waarin in de visserijzone van Ivoorkust wordt gevestigd een visserijlogboek te worden ingevuld volgens het formulier in aanhangsel 3 voor de vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug, en volgens het formulier in aanhangsel 4 voor de vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen en de vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel. Dit formulier wordt hetzij opgehaald in de haven door de bevoegde diensten van het centrum voor oceanografisch onderzoek van Ivoorkust, hetzij binnen 45 dagen na elke periode waarin in de visserijzone van Ivoorkust is gevestigd aan de bedoelde diensten toegezonden.

Het moet goed leesbaar worden ingevuld en door de kapitein van het vaartuig worden ondertekend.

2. De autoriteiten van Ivoorkust behouden zich het recht voor om bij niet-naleving van deze bepalingen de vergunning voor het betrokken vaartuig te schorsen totdat deze formaliteit is vervuld. In een dergelijk geval wordt de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen daarvan onverwijld in kennis gesteld.

E. Aanvoer van de vangsten

De vaartuigen voor de tonijnvisserij en de vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug die hun vangsten in een haven van Ivoorkust aanvoeren, leveren hun bijvangsten zoveel mogelijk aan de plaatselijke handelaars tegen de prijs die gangbaar is op de lokale markt.

Bovendien leveren de tonijnvisserij uit de Gemeenschap een bijdrage aan de voorziening van de tonijnconservenfabrieken van Ivoorkust; de vis wordt geleverd tegen een in overleg tussen de reders van de Gemeenschap en de plaatselijke handelaars vastgestelde prijs die wordt berekend op basis van de prijzen op de internationale markt. De prijs wordt betaald in een convertibele valuta. Het programma voor de aanvoer moet in onderling overleg tussen de reders van de Gemeenschap en het bedrijfsleven van Ivoorkust worden vastgesteld.

F. Visserijzones

1. Ter bescherming van de kinderkamers en de ambachtelijke visserij is uitoefening van de visserij als bedoeld in artikel 2 van de Overeenkomst voor vaartuigen van de Gemeenschap, waarvoor een vergunning is afgegeven, verboden in een gebied:
 - van zes zeemijl, gemeten vanuit de kust, voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug, vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en voor vriestrawlers;
 - tussen de kust en de 200 m-dieptelijn, voor vriesvaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen.

2. Een eventuele verdeling, vanaf het derde jaar waarin het Protocol van toepassing is, van de vangstmogelijkheden over de diverse vriestrawlers, kan tot een herziening van de rechten in het kader van de Gemengde Commissie leiden.
3. Vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en levend aas mogen evenwel in het vorenbedoelde verboden gebied op aas vissen, met dien verstande dat zij niet meer mogen vangen dan zij nodig hebben ter dekking van de eigen behoeften.

G. Binnenvaren en verlaten van de zone

1. Alle vaartuigen van de Gemeenschap die in de visserijzone van Ivoorkust vissen in het kader van de Overeenkomst, delen telkens bij het binnenvaren en het verlaten van de visserijzone van Ivoorkust datum en uur en hun positie mede aan het op de vergunning vermelde radiostation.
2. Ingeval geen verbinding met het bedoelde station kan worden gemaakt, mogen de vaartuigen gebruik maken van andere communicatiemiddelen, zoals telex en telegrafie.
3. Vaartuigen die in de visserijzone van Ivoorkust vissen zonder de nodige meldingen te hebben gedaan aan de autoriteiten van Ivoorkust worden aangemerkt als vaartuigen zonder vergunning.

H. Maaswijdte

De maaswijdte (gestrekte mazen) moet minimaal bedragen:

- a) 40 mm voor vriestrawlers die hun activiteit richten op de vangst van schaaldieren en voor vriestrawlers die hun activiteit richten op de vangst van koppotigen;
- b) 60 mm voor vriestrawlers die hun activiteit richten op de vangst van vis;
- c) voor de visserij op tonijn gelden de door de Iccat aanbevolen normen.

I. Aanmontering van zeelieden

De reders van vaartuigen waarvoor visserijvergunningen in het kader van de Overeenkomst worden verleend, dragen bij tot de praktische beroepsopleiding van onderdanen van Ivoorkust onder de hierna vastgestelde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

1. De reders verbinden zich ertoe om per trawler:
 - één zeevisser aan te monteren voor vaartuigen met een tonnage van ten hoogste 250 brt;
 - twee zeevissers aan te monteren voor vaartuigen met een tonnage van meer dan 250 brt.

De reders van vaartuigen voor de tonijnvisserij en van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug nemen onderdanen van Ivoorkust in dienst onder de hierna vastgestelde voorwaarden en binnen de volgende grenzen:

- voor de vloot van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen worden 30 zeelieden uit Ivoorkust aangemonsterd;
 - voor de vloot van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel worden tijdens het seizoen waarin in de visserijzone van Ivoorkust op tonijn wordt gevist acht zeelieden uit Ivoorkust aangemonsterd, doch maximaal één per vaartuig;
 - voor de vloot van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug worden tijdens het seizoen waarin in de visserijzone van Ivoorkust wordt gevist, 15 zeelieden uit Ivoorkust aangemonsterd, doch maximaal één per vaartuig.
2. Het loon van deze zeevissers wordt door de reders of hun vertegenwoordigers en de autoriteiten van Ivoorkust in onderling overleg vastgesteld, voordat de vergunning wordt afgegeven; het loon komt voor rekening van de reders en omvat ook de sociale premies voor de zeelieden (onder andere levens-, ongevallen- en ziektekostenverzekering).
 3. Bij niet-nakoming van deze verplichting moeten de reders van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen, van vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel en van vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug voor het betrokken visseizoen een forfaitair bedrag betalen dat gelijk is aan het loon van de niet aangemonsterde zeelieden.

Dit bedrag wordt besteed aan de opleiding van zeelieden uit Ivoorkust en wordt overgemaakt op een door de voor de visserij bevoegde autoriteiten van Ivoorkust op te geven rekening.

J. Wetenschappelijke waarnemers

Ieder vaartuig kan worden verzocht een door de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust aangewezen wetenschappelijk waarnemer aan boord te nemen.

Tijdens zijn verblijf aan boord wordt deze wetenschappelijke waarnemer gelijkgesteld met een officier van het vaartuig. Dit zelfde geldt in de mate van het mogelijke ook wat zijn logies betreft. De waarnemer krijgt de beschikking over alle voorzieningen die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken. De inscheping en de werkzaamheden van de waarnemer mogen de visserijactiviteiten niet onderbreken of hinderen.

Het salaris en de sociale lasten van de waarnemer zijn voor rekening van de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust.

K. Inspectie en controle

Op verzoek van de autoriteiten van Ivoorkust laten de vaartuigen van de Gemeenschap die hun activiteit uitoefenen in het kader van de Overeenkomst, de ambtenaren van Ivoorkust aan wie de inspectie van en de controle op de visserijactiviteiten is opgedragen aan boord komen; zij dienen hun de uitoefening van hun taak te vergemakkelijken.

Deze ambtenaren mogen niet langer aan boord blijven dan nodig is om hun taken te vervullen.

L. Procedure wanneer vaartuigen in beslag worden genomen of vastgehouden

Telkens wanneer vissersvaartuigen die de vlag voeren van een Lid-Staat van de Gemeenschap op grond van de geldende wetgeving van Ivoorkust in beslag worden genomen of vastgehouden, worden de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust en de consul van de betrokken Lid-Staat daarvan binnen een termijn van 72 uur in kennis gesteld.

De delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Ivoorkust wordt in kennis gesteld van de omstandigheden van en de redenen voor deze aanhouding.

Aanhangsel 1

MINISTÈRE DE LA
PRODUCTION ANIMALE
Boîte postale V 84, Abidjan
(Ivoorkust)

RÉPUBLIQUE DE
CÔTE-D'IVOIRE
UNION - DISCIPLINE - TRAVAIL

FORMULIER VOOR DE AANVRAAG VAN EEN VISSERIJVERGUNNING

DEEL A

1. Naam van de eigenaar/reder:
2. Nationaliteit van de eigenaar/reder:
3. Kantooradres van de eigenaar/reder:
.....
.....

DEEL B

(In te vullen voor ieder vaartuig)

1. Geldigheidsduur:
2. Naam van het vaartuig:
3. Bouwjaar:
4. Oorspronkelijke vlaggestaat:
5. Huidige vlaggestaat:
6. Vaart onder de huidige vlag sinds:
7. Datum van aanschaf:
8. Thuishaven en registratienummer:
9. Zone waar de visserijactiviteit wordt uitgeoefend:
10. Type visserij:
11. Brutoregistertonnage (brt):
12. Nettoregistertonnage (nrt):
13. Oproepletters:
14. Lengte over alles (in m):
15. Lengte voorsteven (in m):
16. Holte (in m):
17. Constructiemateriaal romp:
18. Motorvermogen:
19. Snelheid (in knopen):
20. Aantal kajuiten:
21. Capaciteit reservoirs (in m³):
22. Capaciteit visruimen (in m³):
23. Invriescapaciteit (in ton/24 u) en gebruikte methode:
24. Kleur romp:
25. Kleur bovenbouw:
26. Bemanning:

27. Communicatiesysteem:

Type	Merk	Model	Vermogen (in watt)	Bouwjaar	Frequentie	
					Ontvangst	Uitzending

28. Navigatie- en opsporingsmiddelen:

Type	Merk	Model

29. Hulpvaartuigen (voor ieder vaartuig):
- 29.1. Brutotonnage:
- 29.2. Lengte over alles (in m):
- 29.3. Lengte voorsteven (in m):
- 29.4. Holte (in m):
- 29.5. Constructiemateriaal romp:
- 29.6. Motorvermogen:
- 29.7. Snelheid (in knopen):
30. Apparatuur voor opsporing van vis vanuit de lucht (ook indien niet geïnstalleerd aan boord):
31. Thuishaven:
32. Naam van de kapitein:
33. Adres:
34. Nationaliteit van de kapitein:

Bij te voegen:

- drie kleurenfoto's van het vaartuig (zijaanzicht), van de hulpvaartuigen en van de apparatuur voor het opsporen van vis vanuit de lucht,
- een afbeelding en een gedetailleerde beschrijving van het gebruikte vistuig,
- een document waaruit blijkt dat de vertegenwoordiger van de eigenaar/reder gemachtigd is om deze aanvraag te ondertekenen.

(Datum aanvraag)

(Handtekening vertegenwoordiger eigenaar/reder)

Vismethode:	
Aanlandhaven:	

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

Vessel name

Flag country

Registration No.

Company or Owner

Address

Gross tons

Capacity (M. T.)

Captain

No. of crew

Reporting date

Reported by

Boat LEFT

Boat RETURNED

month

day

year

1 9

port

Page

of

pages

1 9

Date

Month

Day

Area

Latitude

N or S

Longitude

E or W

Surf Water Temp.

Effort

Number of Hooks used

Bluefin tuna

Thunnus thynnus or macrocephalus

number

weight in Kg.

Yellowfin tuna

Thunnus albacares

No.

Kg.

Bigeye tuna

Thunnus obesus

No.

Kg.

Albacore

Thunnus alalunga

No.

Kg.

Swordfish

Xiphiidae gladius

No.

Kg.

Striped marlin

White marlin

Teppurusa audax or albidus

No.

Kg.

Black marlin

Makaira indica

No.

Kg.

Sailfish

Istiophorus albicans or platypinna

No.

Kg.

Shipjack

Katsuwonus pelamis

No.

Kg.

Miscellaneous fishes

Sp.

Kg.

Daily total

(in weight Kg. only)

Bait used

Squid

Crab

Others

0 1

0 2

0 3

0 4

0 5

0 6

0 7

0 8

0 9

1 0

1 1

1 2

1 3

1 4

1 5

1 6

1 7

1 8

1 9

2 0

2 1

2 2

2 3

2 4

2 5

2 6

2 7

2 8

2 9

3 0

3 1

Landing weight (in Kg.)

1. Use one sheet per month, and one line per day.
 2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1, Spain.
 3. "Day" refers to the day you set the line.
 4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
 5. The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
 6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

TONIJNVISSERIJ MET DE ZEGEN EN DE HENGEL

NAAM VAARTUIG

NAAM SCHIPPER

Blad nr.

7

HAVEN VAN AANKOMST:
 DATUM: UUR:
 LOCH:

HAVEN VAN VERTREK: UUR:
 DATUM:
 LOCH:

[illegible]

PROTOCOL

tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële bijdrage als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Ivoorkust inzake de visserij voor de kust van Ivoorkust

Artikel 1

Op grond van artikel 2 van de Overeenkomst worden voor de periode van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de volgende vangstmogelijkheden verleend:

- a) vriestrawlers voor de visserij op demersale soorten en met name op schaaldieren, koppotigen en demersale vissen:
6 300 brt per maand (gemiddelde op jaarbasis).
In het tweede jaar waarin het Protocol van toepassing is, zal de wenselijkheid van een eventuele verdeling van deze vangstmogelijkheden over de vaartuigen die hun activiteit richten op de vangst van schaaldieren, koppotigen en demersale vissen worden onderzocht in de Gemengde Commissie;
- b) vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug en vaartuigen voor de tonijnvisserij met de hengel:
35 vaartuigen;
- c) vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen:
54 vaartuigen.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde vangstmogelijkheden kunnen op verzoek van de Gemeenschap worden uitgebreid, voor zover de rationele exploitatie van de visbestanden van Ivoorkust daardoor niet in gevaar komt.

In dat geval wordt de in artikel 3, lid 1, bedoelde financiële compensatie evenredig verhoogd pro rata temporis.

Artikel 3

1. De in de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie wordt voor de in artikel 1 bedoelde periode vastgesteld op 6 000 000 ecu, te betalen als volgt:

- 40 % uiterlijk 120 dagen na de ondertekening van de Overeenkomst, voor het eerste jaar, en
- het saldo, in twee gelijke tranches, in de twee volgende jaren telkens op dezelfde datum als die waarop de eerste betaling werd verricht.

2. Deze compensatie wordt overgemaakt op een rekening die bij een financiële instelling of bij een andere door de autoriteiten van Ivoorkust aan te wijzen instantie is geopend.

3. De besteding van deze compensatie valt uitsluitend onder de bevoegdheid van de autoriteiten van Ivoorkust.

Artikel 4

1. De Gemeenschap draagt tijdens de in artikel 1 bedoelde periode voor 600 000 ecu bij in de financiering van wetenschappelijke en technische programma's die met name

gericht zijn op de verbetering van de kennis van de visbestanden en biologische rijkdommen in de exclusieve economische zone van Ivoorkust.

Zodra de bevoegde autoriteiten van Ivoorkust de inhoud van deze programma's aan de Commissie hebben medegedeeld, worden de overeenkomstige bedragen overgemaakt op een door die autoriteiten opgegeven bankrekening.

2. De bevoegde autoriteiten van Ivoorkust doen de bevoegde diensten van de Commissie verslagen toekomen over de voortgang van de programma's.

3. Maximaal 20 % van het in lid 1 genoemde bedrag mag worden aangewend om de bijdrage van Ivoorkust aan internationale visserijorganisaties te financieren.

Artikel 5

1. Wat de in artikel 6 bedoelde opleidingsprogramma's betreft, zijn de partijen het erover eens dat de verbetering van de vakbekwaamheid en kennis van de bij de zeevisserij betrokken personen essentieel is voor het welslagen van hun samenwerking. Daarom doet de Gemeenschap het nodige om onderdanen van Ivoorkust te helpen bij het vinden van opleidingsmogelijkheden in de Lid-Staten en stelt zij te dien einde beurzen beschikbaar voor studie en praktijkonderwijs in de verschillende takken van wetenschap, techniek, economie en recht die betrekking hebben op de visserij.

Deze beurzen mogen eveneens worden gebruikt in Staten waarmee de Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten.

2. De totale kosten van deze beurzen mogen niet meer bedragen dan 500 000 ecu. Een gedeelte van dit bedrag kan op verzoek van Ivoorkust worden aangewend om de kosten van deelneming aan internationale bijeenkomsten of stages op het gebied van de visserij te financieren.

Deze middelen worden ter beschikking gesteld naarmate de desbetreffende kosten worden gemaakt.

Artikel 6

Niet-nakoming van de in de artikelen 3 en 4 van dit Protocol bedoelde financiële verplichtingen van de Gemeenschap kan voor Ivoorkust opschorting van de uit de visserijovereenkomst voortvloeiende verplichtingen tot gevolg hebben.

Artikel 7

Dit Protocol heeft een geldigheidsduur van drie jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Voordat dit Protocol verstrijkt, treden de partijen in onderhandeling ten einde in onderling overleg de inhoud en geldigheidsduur van het Protocol voor de volgende periode te bepalen.

VERORDENING (EEG) Nr. 3940/90 VAN DE RAAD

van 19 december 1990

betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 155, lid 2, onder b),

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat overeenkomstig de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia ⁽³⁾, die op 1 juli 1987 in werking is getreden, door de twee partijen is onderhandeld om te bepalen welke wijzigingen of aanvullingen in die Overeenkomst dienen te worden aangebracht aan het einde van de toepassingsperiode van het aan die Overeenkomst gehechte Protocol;

Overwegende dat ter afronding van deze onderhandelingen op 20 april 1990 een nieuw Protocol is geparafeerd tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in voornoemde Overeenkomst;

Overwegende dat de Raad volgens artikel 155, lid 2, onder b), van de Toetredingsakte passende modaliteiten moet vaststellen om de belangen van de Canarische eilanden volledig of ten dele in aanmerking te nemen bij de besluiten die hij, van geval tot geval, neemt, met name voor het sluiten van visserijovereenkomsten met derde landen; dat deze modaliteiten in het onderhavige geval moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is dit Protocol goed te keuren,

⁽¹⁾ PB nr. C 204 van 15. 8. 1990, blz. 5.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 14 december 1990 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ PB nr. L 146 van 6. 6. 1987, blz. 3.

Artikel 1

Het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

Met het oog op de belangen van de Canarische eilanden zijn het in artikel 1 bedoelde Protocol en, voor zover nodig voor de toepassing daarvan, de bepalingen van het gemeenschappelijk visserijbeleid inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden eveneens van toepassing op schepen die de vlag van Spanje voeren en die permanent in de registers van de op plaatselijk niveau bevoegde autoriteiten op de Canarische eilanden (registros de base) zijn ingeschreven als bedoeld in aantekening 6 van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 1135/88 van de Raad van 7 maart 1988 betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en de methoden van administratieve samenwerking in het handelsverkeer tussen het douanegebied van de Gemeenschap en Ceuta en Melilla en de Canarische eilanden ⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3902/89 ⁽⁵⁾.

Artikel 3

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn dit Protocol te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽⁴⁾ PB nr. L 114 van 2. 5. 1988, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 375 van 23. 12. 1989, blz. 5.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1990.

Voor de Raad
De Voorzitter
C. VIZZINI

PROTOCOL

tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 geldende visserijrechten en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia, die op 1 juli 1987 in werking is getreden,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Op grond van artikel 4 van de Overeenkomst worden voor de periode van 1 juli 1990 tot en met 30 juni 1993 de volgende jaarlijkse visserijrechten verleend:

1. vaartuigen voor de tonijnvisserij:
 - a) voor de tonijnvisserij met de zegen: 40 vaartuigen;
 - b) voor de visserij met hengelsnoer: 17 vaartuigen;
2. vaartuigen voor de visserij met drijvende beug: 8 vaartuigen;
3. trawlers en andere vaartuigen:
 - a) verse-vistrawlers: 2 000 brt;
 - b) andere verse-visvaartuigen: op verzoek van de Gemeenschap kunnen visserijrechten voor maximaal 570 brt worden verleend voor vaartuigen voor de visserij op schaaldieren;
 - c) vriestrawlers:
 - voor de visserij op garnalen: 4 400 brt;
 - voor de visserij op andere soorten: 10 300 brt.

Artikel 2

Het totale aantal visdagen waarop met verse-visschepen en vriesschepen in de visserijzone van Gambia mag worden gevist is beperkt tot 1 000 respectievelijk 4 000 per visserij-jaar waarin het Protocol van toepassing is.

Wanneer 80% van de toegestane visdagen voor een van beide categorieën vaartuigen is opgebruikt, stellen de autoriteiten van Gambia de delegatie van de Commissie in Gambia daarvan op de hoogte.

Artikel 3

1. Voor de in artikel 1 bedoelde periode wordt de in artikel 9 van de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie vastgesteld op 3 870 000 ecu, te betalen in drie gelijke jaarlijkse tranches.
2. De besteding van deze compensatie valt uitsluitend onder de bevoegdheid van de autoriteiten van Gambia.
3. De compensatie wordt betaald aan het Accountant General's Department van Gambia.

Artikel 4

1. De Gemeenschap draagt tijdens de in artikel 1 bedoelde periode bovendien voor 80 000 ecu bij in de financiering

van de wetenschappelijke programma's om de kennis van de visbestanden in de wateren van Gambia te verbeteren.

2. Na mededeling van de inhoud van de wetenschappelijke programma's door de betrokken autoriteiten van Gambia, wordt het overeenkomstige bedrag overgemaakt op de door deze autoriteiten opgegeven bankrekening.

3. De betrokken autoriteiten van Gambia dienen bij de diensten van de Commissie verslagen over de uitvoering van deze programma's in.

Artikel 5

Beide partijen zijn het erover eens dat de verbetering van de vakbekwaamheid en kennis van de bij de zeevisserij betrokken personen essentieel is voor het succes van hun samenwerking. Daarom doet de Gemeenschap het nodige om onderdanen van Gambia te helpen bij het vinden van opleidingsmogelijkheden in de Lid-Staten en stelt zij te dien einde beurzen beschikbaar voor studie en praktijkonderwijs in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij. Deze beurzen mogen eveneens worden gebruikt in Staten waarmee de Gemeenschap een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten.

De totale kosten van deze beurzen mogen niet meer bedragen dan 165 000 ecu. Een gedeelte van dit bedrag kan op verzoek van de bevoegde autoriteiten van Gambia worden aangewend om de kosten van deelneming aan internationale bijeenkomsten of stages op het gebied van de visserij te financieren. De middelen worden ter beschikking gesteld naarmate de desbetreffende kosten worden gemaakt.

Artikel 6

Ingeval de Gemeenschap de in de artikelen 3 en 4 bedoelde betalingen niet verricht, kan de toepassing van dit Protocol worden geschorst.

Artikel 7

De bijlage bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Republiek Gambia inzake de visserij voor de kust van Gambia wordt ingetrokken en vervangen door de bijlage bij dit Protocol.

Artikel 8

Dit Protocol treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Het is van toepassing vanaf 1 juli 1990.

BIJLAGE

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN GAMBIA
DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP

A. Formaliteiten voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen

1. De bevoegde autoriteiten van de Gemeenschap dienen via de delegatie van de Commissie in Gambia uiterlijk 15 dagen vóór het begin van de aangevraagde geldigheidstermijn bij de bevoegde instanties van Gambia een aanvraag in voor elk vaartuig waarmee in het kader van de Overeenkomst de visserij zal worden beoefend.

De aanvragen worden ingediend op het daartoe door de bevoegde instanties van Gambia verstrekte formulier, waarvan een model hierbij is gevoegd (aanhangsel 1).

2. Elke aanvraag voor een vergunning dient vergezeld te gaan van het bewijs dat de voor de geldigheidsstermijn van de vergunning verschuldigde visrechten zijn betaald. Het betrokken bedrag moet zijn betaald op een rekening die is geopend bij een financiële instelling of bij enig ander door de autoriteiten van Gambia aan te wijzen orgaan.

De visrechten omvatten alle nationale en plaatselijke heffingen, met uitzondering van havenrechten en de kosten van diensten.

3. De vergunning wordt binnen 15 dagen na de datum van ontvangst van het in punt 2 bedoelde betalingsbewijs door de bevoegde instanties van Gambia via de delegatie van de Commissie in Gambia aan de reders of hun vertegenwoordigers afgegeven.

4. De vergunning wordt afgegeven op naam van een bepaald vaartuig en is niet overdraagbaar. In geval van overmacht en op verzoek van de Commissie kan de vergunning voor een vaartuig echter worden vervangen door een vergunning voor een ander vaartuig met soortgelijke kenmerken. De reder van het te vervangen vaartuig zendt de geannuleerde vergunning via de delegatie van de Commissie in Gambia aan de bevoegde instanties van Gambia terug.

In de nieuwe vergunning worden vermeld:

- de datum van afgifte;
- het feit dat de vergunning die van het andere vaartuig voor de resterende geldigheidsduur vervangt.

In dat geval zijn geen visrechten verschuldigd voor het resterende deel van de geldigheidstermijn.

5. De vergunning moet steeds aan boord zijn.
6. Het Accountant General's Department van Gambia deelt vóór de datum van de inwerkingtreding van de Overeenkomst mede op welke wijze de visrechten moeten worden betaald, en met name op welke bankrekeningen en in welke munteenheden.

B. Voorschriften voor vergunningen voor vaartuigen voor de tonijnvisserij en de visserij met de drijvende beug

1. De vergunningen hebben een geldigheidsduur van één jaar. Zij kunnen worden vernieuwd.
2. De rechten bedragen 20 ecu per ton vis die in de visserijzone van Gambia wordt gevangen.
3. De vergunningen worden afgegeven nadat aan het Accountant General's Department van Gambia een forfaitair bedrag is betaald van 1 000 ecu per jaar voor ieder vaartuig voor de tonijnvisserij en 200 ecu per jaar voor ieder vaartuig voor de tonijnvisserij met hengelsnoer of voor de visserij met de drijvende beug; dit komt overeen met de rechten voor het vangen van:

- 50 ton tonijn per jaar voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen;
- 10 ton per jaar voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met hengelsnoer en voor vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug.

4. De definitieve afrekening van de rechten die voor een bepaald visseizoen verschuldigd zijn, wordt aan het eind van elk kalenderjaar door de Commissie telkens opgemaakt aan de hand van de vangstaangiften per vaartuig die zijn bevestigd door de bevoegde wetenschappelijke instellingen, en met name het Franse Office de la recherche scientifique et technique d'outre-mer (Orstom) en het Instituto Español de Oceanografía (IEO).

Deze definitieve afrekening wordt terzelfder tijd aan de bevoegde autoriteiten van Gambia en aan de reders toegezonden. Eventuele bijkomende rechten dienen uiterlijk 30 dagen na kennisgeving van de definitieve afrekening door de reders te worden overgemaakt aan het Accountant General's Department van Gambia op de rekening die is geopend bij een financiële instelling of enig ander door de bevoegde autoriteiten van Gambia aan te wijzen orgaan.

Als het bedrag van de definitieve afrekening kleiner is dan het bovenvermelde forfaitaire bedrag, wordt het verschil evenwel niet terugbetaald.

C. Voorschriften voor vergunningen voor andere vaartuigen

1. De vergunningen hebben een geldigheidsduur van drie, zes of twaalf maanden. De jaarlijkse rechten worden vastgesteld op basis van het brutoregister-tonnage naar rata van de geldigheidsduur van de vergunning, tegen het volgende tarief:
 - a) verse-visvaartuigen:
 - 96 ecu per brt voor vaartuigen waarmee op schaaldieren wordt gevisd;
 - 60 ecu per brt voor andere vaartuigen;
 - b) vriesschepen:
 - 96 ecu per brt voor vaartuigen voor de garnaalvisserij;
 - 72 ecu per brt voor andere vaartuigen.

Deze rechten moeten worden betaald aan het Accountant General's Department van Gambia in de door de bevoegde autoriteiten van Gambia opgegeven valuta.
2. De totale brutotonnage van de trawlers die in de visserijzone van Gambia vissen, mag niet meer bedragen dan 1 500.
3. Elk vaartuig moet vertegenwoordigd zijn door een door de reder aangewezen vertegenwoordiger die in Gambia is gevestigd. Eén vertegenwoordiger mag meer dan één vaartuig vertegenwoordigen.

D. Vangstaangiften

1. Voor vaartuigen voor de tonijnvisserij met de zegen, vaartuigen voor de tonijnvisserij met hengelsnoer en vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug dient voor elke periode waarin in de visserijzone van Gambia wordt gevisd, een visserijlogboek te worden ingevuld volgens het model in aanhangsel 2. Dit formulier moet binnen 45 dagen na het einde van de visreis in de visserijzone van Gambia via de delegatie van de Commissie in Gambia aan de bevoegde instanties van Gambia worden toegezonden.
2. Voor trawlervaartuigen moet via de delegatie van de Commissie in Gambia bij de bevoegde instanties van Gambia een vangstaangifte worden ingediend volgens het in aanhangsel 3 opgenomen standaardformulier. Deze vangstaangiften hebben telkens betrekking op één maand en moeten ten minste eenmaal per kwartaal worden ingediend.
3. De betrokken formulieren moeten goed leesbaar worden ingevuld en moeten door de gezagvoerder van het vaartuig worden ondertekend.
4. De bevoegde autoriteiten van Gambia behouden zich het recht voor om bij niet-naleving van deze bepalingen de vergunning van het betrokken vaartuig te schorsen totdat de betrokken formaliteit is vervuld.

De delegatie van de Commissie in Gambia wordt daarvan op de hoogte gebracht.

E. Aanvoer van de vangsten

Ten einde een bijdrage te leveren aan de voorziening van de plaatselijke bevolking met in de visserijzone van Gambia gevangen vis, moeten de trawlers die in de visserijzone van Gambia mogen vissen, kosteloos 30 kg vis per brt en per jaar voor plaatselijke consumptie leveren aan het Ministerie van Waterhuishouding, Bosbouw en Visserij van Gambia.

Deze hoeveelheden mogen individueel of collectief worden aangevoerd, waarbij de naam van de betrokken vaartuigen wordt vermeld.

F. Aanmonstering van zeelieden

1. De reders van trawlers waarvoor in het kader van de Overeenkomst een vangstvergunning is toegekend, dragen bij tot de praktische beroepsopleiding van onderdanen van Gambia door per trawler één zeeman aan boord te nemen.
2. Het loon van deze visser, dat door de reder moet worden betaald, wordt vastgesteld in gezamenlijk overleg tussen de reders en de bevoegde autoriteiten van Gambia. Indien de visser niet wordt aangemonsterd, moet de reder een forfaitair bedrag, gelijk aan 60 % van het loon van de zeeman, betalen. Dit bedrag zal worden gebruikt voor de opleiding van vissers in Gambia en moet worden overgemaakt op een door de bevoegde autoriteiten van Gambia opgegeven rekening.

G. Visserijzones

Vaartuigen van de Gemeenschap mogen de visserij uitoefenen in de onderstaande zones:

- buiten 7 mijl uit de kust, voor trawlers en vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug, van 250 brt of minder;

- buiten 12 mijl uit de kust, voor trawlers en vaartuigen voor de visserij met de drijvende beug, van meer dan 250 brt;
- in alle wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Gambia, voor tonijnvaartuigen.

H. Toegestane maaswijdten

Voor de kuil van de trawlnetten (gestrekte mazen) gelden de volgende minimummaaswijdten:

- 8 mm voor de visserij op levend aas;
- 40 mm voor de visserij op koppotigen;
- 60 mm voor vis;
- 40 mm voor garnaal.

Voor de visserij op tonijn gelden de door de ICCAT aanbevolen internationale normen.

I. Binnenvaren en verlaten van de zone

1. Alle vaartuigen van de Gemeenschap die in het kader van de Overeenkomst in de visserijzone van Gambia vissen, delen bij het binnenvaren en het verlaten van de visserijzone van Gambia telkens datum en uur en hun positie mede aan het radiostation van Banjul.
2. Tijdens hun visserijactiviteit in de visserijzone van Gambia delen de vaartuigen om de drie dagen via het radiostation van Banjul aan de bevoegde autoriteiten van Gambia hun positie en hun vangsten mede en, telkens wanneer zij de visserijzone verlaten, de totale vangsten.
3. Bij de afgifte van de vergunning delen de bevoegde instanties van Gambia aan de reders of hun vertegenwoordiger de roepletters, de radiofrequentie en de dienstregeling van het radiostation mede.
4. Indien geen radioverbinding tot stand kan worden gebracht, mogen de vaartuigen andere communicatiemiddelen gebruiken, zoals bij voorbeeld een telexbericht of een telegram.

J. Procedure bij aanhouding en opbrenging van vaartuigen

De delegatie van de Commissie in Gambia zal binnen 48 uur in kennis worden gesteld telkens wanneer een vissersvaartuig dat de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voert en de visserij uitoefent in het kader van deze Overeenkomst in de visserijzone van Gambia wordt aangehouden en vastgehouden. Binnen 72 uur wordt een kort verslag over de omstandigheden van en de redenen voor deze aanhouding toegezonden.

Aanhangsel 1

REPUBLIEK GAMBIA

FORMULIER VOOR HET AANVRAGEN VAN EEN VISVERGUNNING VOOR DE WATEREN VAN GAMBIA

I. AANVRAGER

- 1. Naam van de aanvrager:
- 2. Firmanaam:
- 3. Adres:

II. VAARTUIG

- 1. Naam:
- 2. Registratienummer:
- 3. Bouwdatum en -plaats:
- 4. Roepletters:
- 5. Land van registratie:
- 6. Brutoregister-tonnage (brt):
- 7. Aantal visruimen:
- 8. Inhoud van de visruimen:
- 9. Totaal aantal bemanningsleden:
- 10. Visserijmethode:
- 11. Is het vaartuig een vriesschip:
- 12. Zo ja,
 - invriescapaciteit:
 - opslagcapaciteit:
- 13. Naam van de kapitein:

III. GELDIGHEIDSTERMIJN

van tot

.....
(Datum)

.....
(Handtekening)

☐ Longline
☐ Baitboat
☐ Purse seine
☐ Trolling
☐ Others _____

Landing weight (in Kg.)

6. All information recorded herein will be kept strictly confidential.

[illegible]

VERORDENING (EEG) Nr. 3941/90 VAN DE RAAD

van 19 december 1990

betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap
en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,Overwegende dat de Gemeenschap en de Verenigde Repu-
blik Tanzania na onderhandelingen een Overeenkomst
inzake de visserij hebben geparafeerd waarin voor vissers uit
de Gemeenschap vangstmogelijkheden worden geopend in
de wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Tanza-
nia;Overwegende dat het in het belang is van de Gemeenschap
deze Overeenkomst goed te keuren,*Artikel 1*De Overeenkomst tussen de Europese Economische
Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake
de visserij in de wateren van Tanzania wordt namens de
Gemeenschap goedgekeurd.De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening
gehecht.*Artikel 2*De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen
aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te
ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te bin-
den.*Artikel 3*Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de
Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke
Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1990.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

C. VIZZINI

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 14 december 1990 (nog niet verschenen in
het Publikatieblad).

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna „de Gemeenschap” genoemd, en

DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

hierna „Tanzania” genoemd,

GEZIEN de geest van samenwerking die tot uiting komt in de ACS-EEG-Overeenkomst en de goede samenwerking tussen de Gemeenschap en Tanzania,

GEZIEN het verlangen van Tanzania om de rationele exploitatie van de visbestanden via een hechtere samenwerking te bevorderen,

ERAAN HERINNEREND dat de Gemeenschap en Tanzania het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend en dat Tanzania, overeenkomstig dat Verdrag, een exclusieve economische zone heeft vastgesteld die zich uitstrekt tot 200 zeemijl uit de kust, waarbinnen het overeenkomstig de beginselen van het volkenrecht soevereine rechten uitoefent inzake de exploratie, de exploitatie, de instandhouding en het beheer van de rijkdommen in die zone,

VERLANGENDE om de tot wederzijds voordeel strekkende samenwerking op het gebied van de visserij te ontwikkelen en te intensiveren,

VASTBESLOTEN hun betrekkingen te grondvesten op wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de zeevisserij,

VERLANGENDE de bepalingen en voorwaarden vast te stellen die zullen gelden ten aanzien van de activiteiten die voor beide partijen van belang zijn,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen en regels vast te stellen die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap” genoemd, in de wateren die, wat de visserij betreft, onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Tanzania vallen, hierna „visserijzone van Tanzania” genoemd, overeenkomstig de bepalingen van het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties en andere regels van het volkenrecht.

Artikel 2

1. Tanzania staat toe dat vaartuigen van de Gemeenschap overeenkomstig deze Overeenkomst de visserij beoefenen in de visserijzone van Tanzania.

2. Deze visserijactiviteit valt onder de wetten van Tanzania.

Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen om te waarborgen dat vaartuigen van

de Gemeenschap zich houden aan deze Overeenkomst en de wetten die gelden ten aanzien van de visserij in de visserijzone van Tanzania, zulks overeenkomstig het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties en andere regels van het volkenrecht.

2. De autoriteiten van Tanzania stellen de Commissie van de Europese Gemeenschappen in kennis van alle wijzigingen van bedoelde wetten.

Artikel 4

1. Vaartuigen van de Gemeenschap mogen in het kader van deze Overeenkomst in de visserijzone van Tanzania alleen vissen als zij in het bezit zijn van een geldige visvergunning.

2. De vergunningen worden door de autoriteiten van Tanzania afgegeven binnen de in het Protocol vastgestelde grenzen.

3. Een op verzoek van de Gemeenschap door de autoriteiten van Tanzania verleende vergunning wordt slechts afgegeven als door de betrokken reder een visrecht is betaald.

4. De voorschriften voor het aanvragen van de vergunningen, de geldigheidsduur van de vergunningen, het bedrag van het visrecht, voorschriften inzake de betaling ervan en de visserijzones waarvoor de vergunningen gelden zijn vermeld in de bijlage.

5. Een vergunning wordt afgegeven voor een bepaald vaartuig en is niet overdraagbaar.

Artikel 5

Partijen verbinden zich ertoe hun optreden te coördineren, hetzij rechtstreeks hetzij in het kader van internationale organisaties, zorg te dragen voor het beheer en de instandhouding van de levende rijkdommen in de Indische Oceaan, met name voor wat de sterk migrerende soorten betreft, en wetenschappelijk onderzoek ter zake te vergemakkelijken.

Artikel 6

Vaartuigen die over een vergunning beschikken om in het kader van deze Overeenkomst te vissen in de visserijzone van Tanzania dienen de autoriteiten van Tanzania overeenkomstig de bepalingen van de bijlage mededeling te doen van de vangsten en andere relevante gegevens.

Artikel 7

Als tegenprestatie voor de krachtens artikel 2 toegekende visserijrechten betaalt de Gemeenschap aan Tanzania bepaalde bedragen overeenkomstig de bepalingen van het Protocol, onverminderd de financiering waarvoor Tanzania in aanmerking komt in het kader van de ACS-EEG-Overeenkomst.

Artikel 8

1. Onverminderd de uitoefening door Tanzania van de soevereiniteit of de jurisdictie in zijn visserijzone komen partijen overeen een Gemengde Commissie op te richten om toezicht te houden op de uitvoering, de uitlegging en de goede werking van de Overeenkomst.

2. De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een van beide partijen. Partijen overleggen ten minste 30 dagen van tevoren over datum en agenda van de vergaderingen van de Gemengde Commissie.

3. Over eventuele geschillen inzake de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst wordt door de partijen overleg gepleegd.

Artikel 9

1. Indien de autoriteiten van Tanzania op grond van de ontwikkeling van de visbestanden besluiten instandhoudingsmaatregelen te nemen die een ongunstige invloed hebben op de activiteiten van vaartuigen van de Gemeenschap, plegen partijen overleg met het oog op de aanpassing van de bijlage en het Protocol bij deze Overeenkomst.

2. Bij dit overleg wordt uitgegaan van het beginsel dat bij een aanzienlijke vermindering van de visserijrechten waarin

in het Protocol is voorzien, de door de Gemeenschap te betalen financiële compensatie dienovereenkomstig wordt verlaagd.

3. Alle instandhoudingsmaatregelen van de autoriteiten van Tanzania moeten op objectieve en wetenschappelijke criteria zijn gebaseerd en gelijkelijk worden toegepast op de vaartuigen van de Gemeenschap en die van andere derde landen, onverminderd bijzondere regelingen tussen ontwikkelingslanden in hetzelfde geografische gebied, met inbegrip van wederzijdse visserijregelingen.

Artikel 10

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het recht van de zee.

Artikel 11

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van de Verenigde Republiek Tanzania.

Artikel 12

De bijlage en het Protocol bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst en behoudens andersluidende bepalingen geldt een verwijzing naar deze Overeenkomst tevens als verwijzing naar de bijlage en het Protocol.

Artikel 13

1. De Overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van drie jaar, ingaande op de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt. Indien geen van de partijen de Overeenkomst ten minste zes maanden vóór het verstrijken van deze periode van drie jaar door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst vervolgens telkens met drie jaar verlengd indien zij niet ten minste drie maanden vóór het einde van een periode van drie jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

2. Indien een partij de Overeenkomst opzegt, beginnen de partijen onderhandelingen. Vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het Protocol voeren partijen onderhandelingen om in onderling overleg vast te stellen welke wijzigingen of aanvullingen van de bijlage of het Protocol vereist zijn. Zij kunnen in onderling overleg voorts op elk tijdstip onderhandelingen openen.

Artikel 14

Deze Overeenkomst, in tweevoud opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, treedt in werking op de dag van de ondertekening.

BIJLAGE

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN TANZANIA DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP

1. Formaliteiten voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen

- a) De Commissie van de Europese Gemeenschappen dient via haar delegatie in Tanzania bij het Ministerie van Tanzania dat bevoegd is voor visserij ten minste 30 dagen voor het begin van de aangevraagde geldigheidsperiode een door de reder opgestelde aanvraag in voor elk vaartuig waarmee hij in het kader van deze Overeenkomst wil vissen. Bij de aanvraag moet een bewijs van betaling van het vereiste visrecht worden gevoegd. De aanvragen worden ingediend op de daartoe door Tanzania verstrekte formulieren, waarvan een model als aanhangsel 1 hierbij is gevoegd.
- b) Elke vergunning wordt aan de reder verleend voor één bepaald vaartuig. Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen kan en, in geval van overmacht, moet de vergunning voor een vaartuig worden vervangen door een vergunning voor een ander vaartuig van de Gemeenschap dat dezelfde kenmerken heeft. In het laatste geval is voor de resterende geldigheidsperiode geen visrecht verschuldigd.
- c) De vergunningen worden 15 werkdagen na de indiening van de aanvragen afgehaald bij de autoriteiten van Tanzania door de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Tanzania.
- d) De vergunning moet steeds aan boord zijn.
- e) De autoriteiten van Tanzania delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst mee welke regeling voor de betaling van de visrechten geldt, en met name welke bankrekening en munteenheid dienen te worden gebruikt.
- f) In de visrechten zijn alle nationale en plaatselijke belastingen, met uitzondering van de kosten van diensten, begrepen.

2. Periode van geldigheid van de vergunningen en wijze van betaling

- a) De periode van geldigheid van de vergunningen bedraagt één jaar. De vergunningen kunnen worden verlengd.
- b) De visrechten bedragen 20 ecu per ton die in de visserijzone van Tanzania wordt gevangen. Vergunningen worden afgegeven nadat een forfaitair bedrag van 1 000 ecu per jaar als voorschot aan Tanzania is betaald voor elk vaartuig voor de zegenvisserij op tonijn, overeenkomende met de jaarlijkse visrechten voor 50 ton in de visserijzone van Tanzania gevangen tonijn, en nadat een forfaitair bedrag van 200 ecu per jaar is betaald voor elk beuglijnvaartuig, overeenkomende met de jaarlijkse visrechten voor 10 ton in de visserijzone van Tanzania gevangen tonijn en vis van andere migrerende soorten.

Aan de hand van de door de reders ingediende vangstaangiften (waarvan het model als aanhangsel 2 hierbij is gevoegd), bevestigd door de wetenschappelijke instituten die verantwoordelijk zijn voor de verificatie van de vangstcijfers (Orstom en het Spaanse Instituut voor Oceanografie), stelt de Commissie van de Europese Gemeenschappen de definitieve visrechten vast die voor elk vaartuig voor het visjaar zijn verschuldigd. Verschuldigde aanvullende bedragen moeten door de reders binnen 30 dagen op een door de autoriteiten van Tanzania opgegeven rekening worden overgemaakt.

Wanneer het totale voor de werkelijke vangsten verschuldigde bedrag kleiner is dan het betaalde voorschot, kan het verschil niet door de reder worden teruggevorderd.

3. Waarnemers

- a) Op verzoek van de autoriteiten van Tanzania wordt op de vaartuigen een door hen aangewezen waarnemer aan boord genomen om de in de visserijzone van Tanzania gedane vangsten te controleren. Aan de waarnemers dient alle medewerking te worden verleend die nodig is voor de uitvoering van deze taak, en moet met name toegang worden verleend tot plaatsen en documenten. Een waarnemer mag niet langer aan boord blijven dan voor de uitvoering van zijn taak nodig is. Zolang de waarnemer aan boord is, worden hem passend logies en passend voedsel aangeboden.

Het loon en de sociale-zekerheidspremies van de waarnemer worden door de autoriteiten van Tanzania betaald.

Als een vissersvaartuig dat een waarnemer van Tanzania aan boord heeft, de visserijzone van Tanzania verlaat, wordt alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de waarnemer zo spoedig mogelijk naar Tanzania kan terugkeren; de hiermee gemoeide kosten zijn voor rekening van de reder.

- b) De autoriteiten van Tanzania kunnen verlangen dat vaartuigen onder dezelfde als de hierboven genoemde voorwaarden een bioloog aan boord nemen. Er mag evenwel niet worden verlangd dat de vaartuigen tegelijk een waarnemer en een bioloog aan boord nemen.

4. Radioberichten

Bij de beoefening van de visserij in de visserijzone van Tanzania delen de vaartuigen alle drie dagen hun positie en vangsten mee. Bij het binnenvaren en het verlaten van de visserijzone van Tanzania delen de vaartuigen eveneens hun positie en de vangsten die zij aan boord hebben mee. De roepnaam, de frequentie en de werkuren van het radiostation moeten worden vermeld in de bijlage bij de vergunning.

5. Visserijzones

De vaartuigen uit de Gemeenschap mogen in de gehele visserijzone van Tanzania vissen.

6. Vuurwapenverbod

Vaartuigen die in de visserijzone van Tanzania mogen vissen, mogen geen vuurwapens aan boord hebben, ook niet voor zelfverdediging.

7. Eigendom van zeldzame soorten

Alle mariene soorten die op grond van hun zeldzaamheid of ter wille van het biologische onderzoek beschermd zijn en worden gevangen door een vaartuig uit de Gemeenschap dat in de visserijzone van Tanzania vist, zijn eigendom van de autoriteiten van Tanzania en worden zo spoedig mogelijk en in de best mogelijke toestand kosteloos in een haven van Tanzania afgeleverd.

8. Overtredingen

- a) Overtredingen worden overeenkomstig Tanzaniaans recht bestraft.
- b) De delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Tanzania wordt binnen 48 uur op de hoogte gebracht van iedere beweerde overtreding door een vaartuig dat in het bezit is van een in het kader van deze Overeenkomst verleende geldige vergunning, en ontvangt tevens een kort verslag over de omstandigheden.

9. Inspectie

De vaartuigen laten ook andere vertegenwoordigers van Tanzania die belast zijn met inspectie en controle aan boord komen en staan hen bij in de uitoefening van hun taak.

*Aanhangsel 1***AANVRAAG VÓOR EEN VERGUNNING VOOR DE TONIJNVISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN TANZANIA****DEEL A**

1. Naam van de reder:
2. Adres van de reder:
.....
3. Kantooradres van de reder:
.....
.....

DEEL B*(In de vullen voor ieder vaartuig)*

1. Geldigheidsperiode:
2. Naam van het vaartuig:
3. Bouwjaar:
4. Oorspronkelijke vlaggestaat:
5. Huidige vlaggestaat:
6. Aankoopjaar:
7. Registratiehaven en registratienummer:
8. Vismethode:
9. Brutoregistertonnage (brt):
10. Roepletters:
11. Lengte over alles (m):
12. Boeg (m):
13. Holte (m):
14. Constructiemateriaal romp:
15. Motorvermogen (pk):
16. Snelheid (knopen):
17. Capaciteit van de bemanningsruimte:
18. Inhoud van de brandstoftanks (m³):
19. Vriescapaciteit (ton/etmaal) en gebruikt vriessysteem:
.....
20. Kleur van de romp:
21. Kleur van de bovenbouw:

22. Communicatiesysteem aan boord:

Type	Merk	Model	Vermogen (watt)	Bouwjaar	Frequenties	
					Ontvangst	Transmissie

23. Navigatie- en opsporingsapparatuur:

Type	Merk	Model

Bij eerste aanvragen moeten twee kleurenfoto's van het zijaanzicht van het vaartuig worden gevoegd.

Ondergetekende verklaart dat bovenstaande gegevens juist zijn.

.....
(Datum)

.....
(Handtekening)

CATCH AND EFFORT RECORD

Fishstat	Seiner
Vessel	Port of registry
Nationality	Overall length
Registration	Date of issue
Main engine HP	Licence No
Gross tonnage	

Fishing gear	Net (1) Length of headline	m	Greatest depth	m	Bunt mesh size	m (stretched mesh)
	Net (2) Length of headline	m	Greatest depth	m	Bunt mesh size	m (stretched mesh)

[illegible]

PROTOCOL

inzake de visserijrechten en de financiële compensatie bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

Artikel 1

1. Op grond van artikel 2 van de Overeenkomst worden voor een periode van drie jaar ingaande op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de volgende visserijrechten toegekend:

- vaartuigen voor de zegenvisserij op tonijn: vergunningen voor 46 vaartuigen,
- vaartuigen voor de beugvisserij op tonijn en andere migrerende soorten: vergunningen voor 8 vaartuigen.

2. Voorts wordt in de eerste of een volgende vergadering van de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde Gemengde Commissie aandacht geschonken aan het toekennen van visserijrechten voor demersale vissoorten en schaaldieren onder voorwaarden die, evenals de overeenkomstige financiële compensatie van de Gemeenschap, door die Commissie worden vastgesteld.

Artikel 2

1. De financiële compensatie bedoeld in artikel 7 van de Overeenkomst wordt voor de geldigheidsduur van dit Protocol vastgesteld op 1 050 000 ecu, te betalen in drie gelijke jaarlijkse termijnen.

2. Dit bedrag komt overeen met de in artikel 1 bedoelde visserijrechten voor maximaal 7 000 ton in de visserijzone van Tanzania te vangen tonijn en andere migrerende soorten per jaar. Als de totale vangst van vaartuigen uit de Gemeenschap in de visserijzone van Tanzania op jaarbasis de voornoemde hoeveelheid overschrijdt, wordt bovengenoemd bedrag verhoogd met 50 ecu per ton extra.

3. De besteding van deze compensatie valt uitsluitend onder de bevoegdheid van Tanzania.

4. De financiële compensatie wordt betaald op een rekening die is geopend bij een door Tanzania aangewezen financiële instelling of andere instantie.

Artikel 3

1. De Gemeenschap betaalt in de in artikel 1 bedoelde periode tevens een bijdrage van 430 000 ecu voor de

financiering van wetenschappelijke en technische programma's (waaronder ook installaties, infrastructuur enz.) die ten doel hebben de kennis over de visbestanden in de visserijzone van Tanzania te vergroten en de aankoop en/of het onderhoud mogelijk te maken van uitrusting om de administratieve structuur met betrekking tot de visserij in Tanzania te verbeteren. Van dit bedrag mag, op verzoek van de autoriteiten van Tanzania, ten hoogste 130 000 ecu worden gebruikt ter dekking van de bijdrage van Tanzania aan internationale organisaties die verantwoordelijk zijn voor het beheer van de visserij en/of onderzoek op visserijgebied in de Indische Oceaan.

2. De bevoegde autoriteiten van Tanzania doen de Commissie een kort verslag over de besteding van het betrokken bedrag toekomen.

3. De bijdrage van de Gemeenschap voor de wetenschappelijke en technische programma's wordt telkens overgemaakt op een door de autoriteiten van Tanzania op te geven rekening.

Artikel 4

De twee partijen zijn het erover eens dat de verbetering van de vakbekwaamheid en kennis van de bij de visserij betrokken personen essentieel is voor een vruchtbare samenwerking. Daarom zal de Gemeenschap het nodige doen om onderdanen van Tanzania te helpen bij het vinden van werkgelegenheid in onderwijsinstellingen of bedrijven in de Lid-Staten of Staten waarmee zij samenwerkingsovereenkomsten heeft gesloten en zal zij 200 000 ecu beschikbaar stellen voor beurzen van ten hoogste vijf jaar voor studie of praktijkopleiding in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij. Van dit bedrag mag, op verzoek van de autoriteiten van Tanzania, 50 000 ecu worden gebruikt ter dekking van de kosten voor het bijwonen van internationale bijeenkomsten over de visserij.

Artikel 5

Als de Gemeenschap de in de artikelen 2 en 3 bedoelde betalingen niet verricht, kan de visserijovereenkomst worden geschorst.

VERORDENING (EEG) Nr. 3942/90 VAN DE RAAD

van 19 december 1990

betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 geldende vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat, overeenkomstig de op 1 februari 1989 in Loeanda ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola ⁽³⁾, beide partijen hebben onderhandeld met het oog op vaststelling van de wijzigingen of aanvullingen die aan het einde van de geldigheidsduur van het aan de Overeenkomst gehechte tweede Protocol in die Overeenkomst moeten worden aangebracht;

Overwegende dat ingevolge deze onderhandelingen op 4 april 1990 voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 een nieuw Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in genoemde Overeenkomst, is geparafeerd;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is dit Protocol goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 geldende vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola, wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn dit Protocol te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1990.

Voor de Raad

De Voorzitter

C. VIZZINI

⁽¹⁾ PB nr. C 181 van 21. 7. 1990, blz. 3.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 14 december 1990 (nog niet verschenen in het Publikatieblad).

⁽³⁾ PB nr. L 341 van 3. 12. 1987, blz. 2.

PROTOCOL

tot vaststelling van de voor de periode van 3 mei 1990 tot en met 2 mei 1992 geldende vangstmogelijkheden en de financiële compensatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola

DE PARTIJEN BIJ DIT PROTOCOL

GELET OP de op 1 februari 1989 ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Met ingang van 3 mei 1990 en voor een periode van twee jaar zijn de in artikel 2 van de Overeenkomst bedoelde grenzen:

1. vaartuigen voor de garnalenvisserij: 24 vaartuigen (8 128 brt).

Voorts mogen de vaartuigen uit de Gemeenschap per jaar niet meer vangen dan 5 500 ton garnalen, waarvan 30 % rose garnaal en 70 % grijze garnaal;

2. vriesvaartuigen voor de tonijnvisserij: 28 vaartuigen;
3. vaartuigen voor de tonijnvisserij (verse aanvoer): 5 vaartuigen;
4. experimentele visserij:
trawlers voor de demersale visserij: 600 brutoregisterton per maand en ten hoogste twee vaartuigen.

Artikel 2

1. De in artikel 7 van de Overeenkomst bedoelde financiële compensatie wordt voor de in artikel 1 vastgestelde periode bepaald op 15 850 000 ecu, te betalen in twee gelijke jaarlijkse tranches.
2. De besteding van deze compensatie behoort uitsluitend tot de bevoegdheid van Angola.

Artikel 3

Tijdens de in artikel 1 bedoelde periode draagt de Gemeenschap tevens voor een bedrag van 800 000 ecu bij in de financiering van wetenschappelijke en technische programma's van Angola (uitrusting, infrastructuur, studiebijeen-

komsten, studies, enz.). Dit bedrag wordt in twee gelijke jaarlijkse tranches ter beschikking gesteld van het Onderzoekcentrum van het Ministerie van Visserij. De eerste tranche zal uiterlijk 30 september 1990 worden betaald.

Artikel 4

1. Tijdens de in artikel 1 bedoelde periode draagt de Gemeenschap voor een bedrag van 540 000 ecu bij in de opleiding van kaderpersoneel in Angola. Dit bedrag is bestemd voor de financiering van de salarissen van de buitenlandse leraren van de zeevaartschool Helder Neto in de provincie Namibe.

2. Een aanvullend bedrag van 780 000 ecu zal door de Gemeenschap aan Angola ter beschikking worden gesteld voor in de Lid-Staten van de Gemeenschap of in de ACS-landen te volgen studies of praktische opleidingen in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij; op verzoek van de Angolese autoriteiten kan 15 % van dit bedrag worden gebruikt ter dekking van de kosten voor deelneming aan internationale vergaderingen of aan stages op visserijgebied. Dit bedrag wordt betaald naarmate het kan worden besteed.

Artikel 5

Als de Gemeenschap de in de artikelen 2 en 3 vermelde betalingen niet binnen de vastgestelde termijn verricht, kan de toepassing van de Overeenkomst worden geschorst.

Artikel 6

De bijlage bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Volksrepubliek Angola inzake de visserij voor de kust van Angola wordt ingetrokken en vervangen door de bijlage bij dit Protocol.

Artikel 7

Dit Protocol treedt in werking op de datum van ondertekening.

Het is van toepassing met ingang van 3 mei 1990.

BIJLAGE

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ MET VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP IN DE WATEREN VAN ANGOLA

A. Procedures voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen

- a) De Commissie van de Europese Gemeenschappen dient via haar delegatie in Angola uiterlijk 15 dagen vóór de datum waarop de gewenste geldigheidstermijn begint, bij de voor de visserij bevoegde autoriteit van Angola een door de reder opgestelde vergunningsaanvraag in voor elk vaartuig waarmee hij in het kader van deze Overeenkomst wenst te vissen. De aanvraag wordt ingediend op de daartoe door Angola verstrekte formulieren, waarvan een model in de aanhangsels 1 en 2 is opgenomen. Elke aanvraag dient vergezeld te gaan van een bewijs van betaling.
- b) Elke vergunning wordt aan de reder afgegeven voor één bepaald vaartuig. Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt, wanneer bewezen is dat er sprake is van overmacht, de vergunning voor een vaartuig vervangen door een vergunning voor een ander vaartuig van de Gemeenschap.
- c) De vergunning wordt door de autoriteiten van Angola in de haven van Loeanda afgegeven aan de kapitein van het vaartuig, nadat het vaartuig door de bevoegde instantie is geïnspecteerd. De vergunningen voor vaartuigen voor de tonijnvisserij worden echter afgegeven aan de reder of aan zijn vertegenwoordiger of agent.
- d) De delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Angola ontvangt een kennisgeving van de vergunningen die zijn afgegeven door de voor visserij bevoegde autoriteit van Angola.
- e) De vergunning moet steeds aan boord zijn.
- f) De geldigheidstermijn van de vergunning bedraagt één jaar of loopt, voor vaartuigen voor de garnalenvisserij, af op de datum waarop het in artikel 1 van het Protocol bedoelde quotum geheel is opgebruikt.
- g) Elk vaartuig wordt vertegenwoordigd door een door het Ministerie van Visserij erkende agent.
- h) De autoriteiten van Angola delen vóór de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst mee welke regeling geldt voor de betaling van de voor de vergunning verschuldigde rechten en delen met name mee welke bankrekeningen en munteenheden dienen te worden gebruikt.

B. Voor de vergunning verschuldigde rechten

I. Voorschriften voor vaartuigen waarmee op garnaal wordt gevisht

- a) De maandelijksse rechten worden vastgesteld op 52 ecu/brt voor het eerste jaar van toepassing van het Protocol en op 66 ecu/brt voor het tweede jaar van toepassing van het Protocol.
Bovendien dragen de reders van de garnalenvissersvloot, tijdens de geldigheidsduur van dit Protocol, voor een bedrag van 100 000 ecu bij in de kosten voor de verbetering van het Angolese communicatiesysteem.
- b) — Tijdens de geldigheidsduur van dit Protocol dienen vier wetenschappelijke onderzoekcampagnes van niet meer dan 20 dagen (met inbegrip van inscheping en ontscheping van het wetenschappelijk personeel) plaats te vinden, namelijk in november 1990 en 1991 en in maart 1991 en 1992, om de omvang van het schaaldierenbestand in de Angolese wateren te bepalen.
— Dit onderzoek wordt op zodanige wijze verricht dat betrouwbare conclusies kunnen worden getrokken over de stand van de voorraden aan schaaldieren in de Angolese visserijzone.
— In plaats van drie Angolese vissers neemt het vaartuig twee Angolese onderzoekers en één wetenschapper uit een Lid-Staat van de Gemeenschap aan boord. Tijdens de onderzoeksperiodes volgt de kapitein van dit vaartuig de door de bevoegde onderzoekinstantie verstrekte instructies.
— Bovendien wordt een andere wetenschapper uit een Lid-Staat van de Gemeenschap er gedurende niet meer dan één maand mee belast het Angolese onderzoeksinstituut te helpen bij de computerverwerking van de statistische gegevens betreffende de visserij op schaaldieren.
— De kosten van deze campagnes komen ten laste van de reders van de garnalenvissersvloot.

II. Voorschriften voor vaartuigen waarmee op tonijn wordt gevisht

De rechten bedragen 20 ecu per ton tonijn die in de visserijzone van Angola is gevangen.

De vergunningen voor vaartuigen waarmee op tonijn wordt gevisht, worden afgegeven nadat aan Angola een forfaitair bedrag van 4 000 ecu per jaar als voorschot is betaald voor elk oceaانvries-

vaartuig voor de visserij op tonijn, overeenkomend met de jaarlijkse rechten voor 200 ton in de visserijzone van Angola gevangen tonijnachtigen, en een forfaitair bedrag van 2 000 ecu per vaartuig en per jaar voor de verse aanvoer, overeenkomend met de jaarlijkse rechten voor 100 ton in de visserijzone van Angola gevangen tonijn.

De definitief voor een bepaalde visserijcampagne verschuldigde visrechten worden door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aan het einde van elk kalenderjaar vastgesteld aan de hand van de vangstaangiften per vaartuig en bevestigd door een gespecialiseerde wetenschappelijke instantie in het betrokken gebied.

De definitieve afrekening wordt gelijktijdig medegedeeld aan de autoriteiten van Angola en aan de reders. De reders moeten het eventuele bijkomende bedrag binnen 30 dagen na kennisgeving van de definitieve afrekening betalen op een rekening bij een financiële instelling of bij elke andere, door de Angolese autoriteiten aangewezen instantie.

Als echter het bedrag van de definitieve afrekening lager is dan het voorschot, wordt het verschil niet terugbetaald.

III. *Voorschriften voor trawlers voor de demersale visserij*

De rechten bedragen 165 ecu/brt per jaar.

C. *Bijvangst*

De eigendom van de bijvangsten bij de garnalenvisserij is door de autoriteiten van Angola tegen verhoging van de financiële compensatie overgedragen aan de reders.

Vaartuigen waarmee op garnaal wordt gevist, mogen per jaar 500 ton krab vangen.

D. *Aanvoer*

De vaartuigen voor de tonijnvisserij zouden tot de bevoorrading van de tonijnconservenfabrieken van Angola kunnen bijdragen in verhouding tot de omvang van hun visserijactiviteit in de zone, en tegen een prijs die, op basis van de courante prijzen op de internationale markt, in overleg tussen de reders van de Gemeenschap en de visserijautoriteiten van Angola wordt vastgesteld. Het bedrag wordt betaald in convertibele valuta.

E. *Overlading*

Elke overlading moet acht dagen van tevoren ter kennis worden gebracht van de bevoegde visserijautoriteiten van Angola, zodat deze autoriteiten controle kunnen uitoefenen op de overlading.

Vangsten moeten in een van de baaien van Loeanda/Lobito worden overgeladen in aanwezigheid van de belastingautoriteiten van Angola.

Een kopie van de documenten met betrekking tot overladingen moet 15 dagen vóór het einde van elke maand voor de daaraan voorafgaande maand worden toegezonden aan de Dienst Inspectie en Contrôle van het Ministerie van Visserij.

F. *Vangstaangiften*

1. *Vaartuigen voor de garnalenvisserij en trawlers voor demersale visserij*

- a) Voor deze vaartuigen moet aan het einde van elke visserijcampagne via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Loeanda een vangstaangifte per dag worden toegezonden aan het Onderzoekcentrum betreffende de visserij in Loeanda; de vangstaangifte moet door de kapitein worden opgesteld op een formulier waarvan het model in aanhangsel 3 is opgenomen.

Bovendien moet voor elk vaartuig een maandelijks verslag bij het Kabinet van de Minister voor het Plan worden ingediend waarin wordt opgegeven welke hoeveelheden in de loop van de maand zijn gevangen en welke hoeveelheden op de laatste dag van de maand aan boord waren. Dit verslag moet uiterlijk op de 45e dag na de betrokken maand worden ingediend. Angola behoudt zich het recht voor om, als niet aan deze verplichting wordt voldaan, de sancties toe te passen die zijn vastgesteld in artikel 12 van Decreet nr. 12-A/80 van 6 februari 1980.

- b) Bovendien moeten deze vaartuigen dagelijks hun geografische positie en de vangsten van de vorige dag melden aan het radiostation-Loeanda.

Het radio-oproepnummer zal aan de reders worden medegedeeld bij de afgifte van de visserijvergunning.

Indien gebruik van de radio onmogelijk is, mogen de vaartuigen gebruik maken van andere communicatiemiddelen, zoals telex of telegram.

Als deze vaartuigen de visserijzone van Angola wensen te verlaten, moeten zij daarvoor toestemming hebben van de Dienst Inspectie en Contrôle van het Ministerie van Visserij en moeten zij de vangst aan boord laten controleren.

2. Vaartuigen waarmee op tonijn wordt gevisht

Deze vaartuigen delen tijdens de periode dat in de visserijzone van Angola wordt gevisht, om de drie dagen hun positie en vangstcijfers mee aan radiostation-Loeanda. Bij het binnenvaren en verlaten van de visserijzone van Angola delen de vaartuigen voor de tonijnvisserij radiostation-Loeanda hun positie en de omvang van de vangsten aan boord mee.

Indien gebruik van de radio onmogelijk is, mogen de vaartuigen gebruik maken van andere communicatiemiddelen, zoals telex of telegram.

Tevens dient de kapitein voor elke periode dat in de visserijzone van Angola wordt gevisht, een visserijlogboek in te vullen op een formulier waarvan het model in aanhangsel 4 is opgenomen.

Dit formulier moet leesbaar worden ingevuld en moet na ondertekening door de kapitein van het vaartuig binnen 45 dagen na elke periode dat in de visserijzone van Angola is gevisht, via de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Loeanda worden toegezonden aan de Dienst Inspectie en Controle van het Ministerie van Visserij.

Angola behoudt zich het recht voor om, als niet aan deze verplichting wordt voldaan, de sancties toe te passen die zijn vastgesteld in artikel 12 van Decreet nr. 12-A/80 van 6 februari 1980.

G. Visserijzones

- a) Vaartuigen waarmee op garnaal wordt gevisht hebben toegang tot alle wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Volksrepubliek Angola benoorden 12°20' en buiten de eerste 12 zeemijl, gemeten vanaf de basislijnen.
- b) Oceaanvriesvaartuigen waarmee op tonijn wordt gevisht en trawlers voor demersale visserij hebben toegang tot alle wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Volksrepubliek Angola buiten de eerste 12 zeemijl, gemeten vanaf de basislijnen.
- c) Vaartuigen voor de tonijnvisserij (verse aanvoer) hebben toegang tot alle wateren onder de soevereiniteit of de jurisdictie van de Volksrepubliek Angola buiten de eerste 6 zeemijl, gemeten vanaf de basislijnen.

H. Aanmonstering van zeelieden

Reders van vaartuigen waarvoor in het kader van de Overeenkomst visserijvergunningen worden afgegeven, moeten ervoor zorgen dat aan boord van elk vaartuig drie onderdanen van Angola een praktische beroepsopleiding krijgen. Deze bepaling geldt niet voor vriesvaartuigen voor de tonijnvisserij en vaartuigen voor de aanvoer van verse tonijn.

Het volgens de Angolese loonschalen vastgestelde loon van de zeelieden en andere vormen van beloning zijn voor rekening van de reders; de betrokken bedragen worden overgemaakt op een rekening bij een door het Ministerie van Visserij aangewezen financiële instelling.

Als de reders andere Angolese zeelieden wensen aan te monteren, kunnen zij dit doen via het Ministerie van Visserij.

I. Wetenschappelijke waarnemers

Ieder vaartuig kan worden verzocht een door het Ministerie van Visserij aangewezen en betaalde wetenschappelijk functionaris aan boord te nemen. Deze wetenschappelijke waarnemer geniet aan boord dezelfde behandeling als de officieren van het vaartuig; dit geldt ook zoveel mogelijk wat betreft zijn verblijfsruimte. De waarnemer krijgt de beschikking over alle voorzieningen die nodig zijn voor de uitoefening van zijn taken. De inscheping en de werkzaamheden van de waarnemer mogen de visserijactiviteiten niet onderbreken of hinderen.

Als vergoeding voor de kosten die Angola voor de waarnemers aan boord van de vaartuigen maakt, worden de door de reders te betalen visrechten verhoogd met 4 ecu/brt/jaar voor elk vaartuig dat in de Angolese wateren vist.

J. Inspectie en controle

Op verzoek van de Angolese autoriteiten moeten de vaartuigen uit de Gemeenschap die in het kader van de Overeenkomst vissen, iedere met inspectie en controle van de visserij belaste ambtenaar van Angola aan boord toelaten om zijn taken te vervullen; zij moeten er daarbij voor zorgen dat alles zo vlot mogelijk verloopt.

Deze ambtenaren mogen niet langer aan boord blijven dan voor de vervulling van hun taken nodig is.

K. Brandstofvoorziening, reparaties en andere vormen van dienstverlening

Alle vaartuigen die op grond van deze Overeenkomst in de visserijzone van Angola vissen, met uitzondering van vaartuigen waarmee op tonijn wordt gevist, moeten voor hun brandstof- en watervoorziening, onderhoud en reparaties zoveel mogelijk een beroep doen op Angola, voor zover dit land in staat is deze diensten te verlenen.

Het vervoer van de bemanning dient, voor zover mogelijk, te gebeuren met gebruikmaking van de nationale luchtvaartmaatschappij van Angola.

De bevoorrading met brandstof mag niet gebeuren op andere plaatsen dan de rede van Loeanda of Lobito, tenzij toestemming is verleend door de Dienst Inspectie en Controle van het Ministerie van Visserij.

L. Maaswijdte

De maaswijdte moet minimaal bedragen:

- a) garnalenvisserij: 40 mm;
- b) demersale visserij: 60 mm.

Als een nieuwe maaswijdte wordt vastgesteld, is deze voor de vaartuigen uit de Gemeenschap pas van toepassing vanaf de zesde maand na kennisgeving aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

M. Procedure bij aanhouding van vaartuigen

Als vissersvaartuigen die de vlag voeren van een Lid-Staat van de Gemeenschap in de exclusieve economische zone van Angola worden aangehouden, wordt de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Loeanda daarvan binnen 48 uur in kennis gesteld. Zij ontvangt tegelijk een kort verslag over de omstandigheden van en de redenen voor deze aanhouding.

*Aanhangsel 1***AANVRAAG VOOR EEN VERGUNNING VOOR DE VISSERIJ OP GARNALEN EN DEMERSALE
SOORTEN IN DE WATEREN VAN ANGOLA****DEEL A**

1. Naam van de eigenaar/reder:
2. Nationaliteit van de eigenaar/reder:
3. Kantooradres van de eigenaar/reder:
.....
.....
4. Chemische additieven die mogen worden gebruikt (merknaam en samenstelling):
.....
.....
.....
.....

DEEL B*(Voor elk vaartuig in te vullen)*

1. Geldigheidstermijn:
2. Naam van het vaartuig:
3. Bouwjaar:
4. Oorspronkelijk onder de vlag van:
5. Momenteel onder de vlag van:
6. Onder deze vlag varende sinds:
7. Jaar van aankoop:
8. Haven en registratienummer:
9. Visserijmethode:
10. Brutoregistertonnage:
11. Radio-oproepletters:
12. Lengte over alles (m):
13. Breedte (m):
14. Diepte (m):
15. Bouwmateriaal van de romp:
16. Motorvermogen (rpk):
17. Snelheid (knopen):
18. Capaciteit van de koelruimte:
19. Capaciteit brandstoftanks (m³):
20. Capaciteit visruimen (m³):
21. Kleur van de romp:
22. Kleur van de bovenbouw:

23. Communicatieapparatuur aan boord:

Type	Merk	Vermogen (watt)	Bouwjaar	Frequentie	
				Ontvangen	Zenden

24. Navigatie- en opsporingsapparatuur aan boord:

Type	Merk	Model	Bereik

25. Naam van de kapitein:

26. Nationaliteit van de kapitein:

Als bijlage toe te voegen:

- drie kleurenfoto's van het vaartuig (zijaanzicht);
- schets en uitvoerige beschrijving van het gebruikte vistuig;
- document waaruit blijkt dat de vertegenwoordiger van de reder gemachtigd is deze aanvraag te ondertekenen.

.....
(Datum van aanvraag)

.....
(Handtekening van de vertegenwoordiger van de reder)

Aanhangsel 2

AANVRAAG VOOR EEN VERGUNNING VOOR DE VISSERIJ OP TONIYNACHTIGEN
IN DE WATEREN VAN ANGOLA

DEEL A

1. Naam van de reder:
2. Nationaliteit van de reder:
3. Kantooradres van de reder:
.....
.....

DEEL B

(Voor elk vaartuig in te vullen)

1. Geldigheidstermijn:
2. Naam van het vaartuig:
3. Bouwjaar:
4. Oorspronkelijk onder de vlag van:
5. Momenteel onder de vlag van:
6. Onder deze vlag varend sinds:
7. Jaar van aankoop:
8. Haven en registratienummer:
9. Visserijmethode:
10. Brutoregister-tonnage:
11. Radio-oproepletters:
12. Lengte over alles (m):
13. Breedte (m):
14. Diepte (m):
15. Bouwmateriaal van de romp:
16. Motorvermogen (rpk):
17. Snelheid (knopen):
18. Capaciteit kajuiten:
19. Capaciteit brandstoftanks (m³):
20. Capaciteit visruimen (m³):
21. Vriescapaciteit (ton/24 uur) en invriessysteem:
.....
22. Kleur van de romp:
23. Kleur van de bovenbouw:

24. Communicatieapparatuur aan boord:

Type	Merk	Model	Vermogen (watt)	Bouwjaar	Frequentie	
					Ontvangen	Zenden

25. Navigatie- en opsporingsapparatuur aan boord:

Type	Merk	Model

26. Ingeschakelde hulpvaartuigen (voor elk vaartuig):
- 26.1. Brutoregistertonnage:
- 26.2. Lengte over alles (m):
- 26.3. Breedte (m):
- 26.4. Diepte (m):
- 26.5. Bouwmateriaal van de romp:
- 26.6. Motorvermogen (rpk):
- 26.7. Snelheid (knopen):
27. Hulpapparatuur voor de opsporing van vis (zelfs indien niet aan boord geïnstalleerd):
28. Thuishaven:
29. Naam van de kapitein:
30. Nationaliteit van de kapitein:

Als bijlage tot te voegen:

- drie kleurenfoto's van het vaartuig (zij aanzicht), van de hulpvaartuigen en van de hulpapparatuur voor de opsporing van vis;
- schets en uitvoerige beschrijving van het gebruikte vistuig;
- document waaruit blijkt dat de vertegenwoordiger van de reder bevoegd is deze aanvraag te ondertekenen.

.....

(Datum van aanvraag)

.....

(Handtekening van de vertegenwoordiger van de reder)

Visserijmethode:	
Haven van aanvoer:	

MINISTÉRIO DAS PISCAS

DIÁRIO DE PESCA PARA ATUNEIRO

(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

NOME DO NAVIO (VESSEL NAME) NACIONALIDADE (FLAG COUNTRY) (REGISTRATION N°) N° DE REGISTO ARMADOR ou AFRETAADOR (COMPANY or OWNER) ENDEREÇO (ADDRESS)		TONELAGEM ARQUEAÇÃO BRUTA t (GROSS TONS) CAPACIDADE (TM) tm (CAPACITY - TM) CAPITÃO ou MESTRE (CAPTAIN) N° DE TRIPULANTES (N° of CREW) DATA DE COMUNICAÇÃO (REPORTING DATE) COMUNICADO POR: (REPORTED BY)		SAÍDA (BOAT LEFT) CHEGADA (BOAT RETURNED) N° DE DIAS NO MAR (N° of DAYS AT SEA)		MÊS (MONTH) DIA (DAY) ANO (YEAR)	PORTO (PORT)	N° DE VIAGEM (TRIP NUMBER)
				N° DE DIAS DE PESCA (N° of fishing days) N° DE LANÇOS EFECTUADOS (N° of sets made)				

[illegible]

1 - No fim de cada viagem enviar uma cópia do Diário de Pesca ao Ministério das Pescas.

2 - "AREA" significa a posição da operação, com arredondamento dos minutos e registando graus de latitude e longitude.

(At the end of each trip forward a copy of the log to Ministry of Fisheries.)

3 - A última linha «Quantidade descarregada» deve ser preenchida só no fim da viagem. Deve ser registado o peso real na altura da descarga.

(The bottom line «landing weight» should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.)

4 – Toda a informação aqui registada será mantida estritamente confidencial.

(All information reported herein will be kept strictly confidential.)

VERORDENING (EEG) Nr. 3943/90 VAN DE RAAD

van 19 december 1990

betreffende de toepassing van de waarnemings- en inspectieregeling die is ingesteld op grond van artikel XXIV van het Verdrag inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 170/83 van de Raad van 25 januari 1983 tot instelling van een communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden ⁽¹⁾, gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, inzonderheid op artikel 11,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Raad bij Besluit 81/691/EEG ⁽²⁾ het Verdrag inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren heeft goedgekeurd;

Overwegende dat in artikel XXIV van dat Verdrag is bepaald dat een waarnemings- en inspectieregeling moet worden ingesteld om de verwezenlijking van het bij dat Verdrag gestelde doel te bevorderen en ervoor te zorgen dat de bepalingen van dat Verdrag worden nageleefd;

Overwegende dat volgens genoemd artikel de regeling onder meer moet voorzien in procedures voor het aan boord gaan en het inspecteren van vaartuigen door waarnemers en inspecteurs die door de verdragsluitende partijen zijn aangewezen; dat de regeling voorts moet voorzien in procedures voor vervolging door de vlaggestaten en het opleggen van sancties op grond van bewijsmateriaal dat bij dergelijke bezoeken aan boord en bij inspecties is verzameld;

Overwegende dat de Commissie voor de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren (CCAMLR) op passende wijze een waarnemings- en inspectieregeling heeft goedgekeurd; dat de nodige bepalingen voor de toepassing van de regeling in de Gemeenschap moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat het dienstig is de inspectie van communautaire vaartuigen in het Verdragsgebied uit te breiden tot de naleving door deze vaartuigen van alle andere relevante communautaire maatregelen voor het beheer en de instandhouding van de visbestanden;

Overwegende dat het voor het toezicht op de visserijactiviteiten in het Verdragsgebied noodzakelijk is dat de Lid-Staten bij de toepassing van de regeling en van andere relevante communautaire maatregelen onderling en met de Commissie samenwerken;

Overwegende dat de waarnemings- en inspectieregeling niet van invloed is op de verplichting die krachtens artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2241/87 van de Raad van 23 juli 1987 houdende vaststelling van bepaalde maatregelen voor

controle op de visserijactiviteiten ⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3483/88 ⁽⁴⁾, op de Lid-Staten rust om communautaire vaartuigen die bij de uitoefening van de visserij en aanverwante activiteiten in het Verdragsgebied betrokken zijn geweest, te inspecteren en te controleren;

Overwegende dat de regeling vatbaar is voor herziening; dat daarom regels dienen te worden opgesteld voor de vaststelling van op multilateraal niveau door de CCAMLR overeengekomen wijzigingen in de regeling alsmede van nadere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de regeling,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De waarnemings- en inspectieregeling die op grond van het Verdrag inzake de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren is ingesteld, hierna „regeling” te noemen, is van toepassing in de Gemeenschap.

De bepalingen van de regeling zijn opgenomen in de bijlage.

Artikel 2

1. De Commissie wijst communautaire waarnemers of inspecteurs voor de regeling aan. De waarnemers of inspecteurs kunnen door de Commissie of door een Lid-Staat worden aangesteld en aan boord worden geplaatst van om het even welk vaartuig van een Lid-Staat of, op grond van met een andere verdragsluitende partij gemaakte afspraken, van een vaartuig van die partij, dat voor waarnemings- of inspectietaken of wetenschappelijk onderzoek in het Verdragsgebied is of op het punt staat te worden ingezet. De inspecteurs en waarnemers kunnen waarnemingen en inspecties verrichten aan boord van vaartuigen die in het Verdragsgebied met de exploitatie van levende rijkdommen of met wetenschappelijk onderzoek bezig zijn.

2. Naast de werkzaamheden die de communautaire inspecteurs in het kader van de regeling verrichten, inspecteren zij in het Verdragsgebied communautaire vaartuigen waarop de regeling van toepassing is om na te gaan of de andere, voor deze vaartuigen geldende communautaire instandhoudings- of controlemaatregelen op het gebied van de visbestanden worden nageleefd.

Artikel 3

Bij de toepassing van de regeling werken de Lid-Staten zowel onderling als met de Commissie samen.

⁽¹⁾ PB nr. L 24 van 27. 1. 1983, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 252 van 5. 9. 1981, blz. 26.

⁽³⁾ PB nr. L 207 van 29. 7. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 306 van 11. 11. 1988, blz. 2.

Artikel 4

Nadere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van deze verordening worden indien nodig vastgesteld volgens de procedure van artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 170/83.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1990.

Voor de Raad
De Voorzitter
C. VIZZINI

BIJLAGE

WAARNEMINGS- EN INSPECTIEREGELING VAN DE COMMISSIE VOOR DE INSTANDHOUDING VAN DE LEVENDE RIJKDOMMEN IN DE ANTARCTISCHE WATEREN

Opmerkingen

1. In de navolgende tekst van de waarnemings- en inspectieregeling zoals vastgesteld door de Commissie voor de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren (CCAMLR), is het woord „Commissie” duidelijkheidshalve vervangen door „CCAMLR”.
2. Aan de waarnemings- en inspectieregeling zijn de door de Commissie voor de instandhouding van de levende rijkdommen in de Antarctische wateren goedgekeurde modellen gehecht van de wimpel voor de inspectie-vaartuigen, van het formulier voor de inspectieverslagen en van het identiteitsbewijs van de inspecteurs.

WAARNEMINGS- EN INSPECTIEREGELING

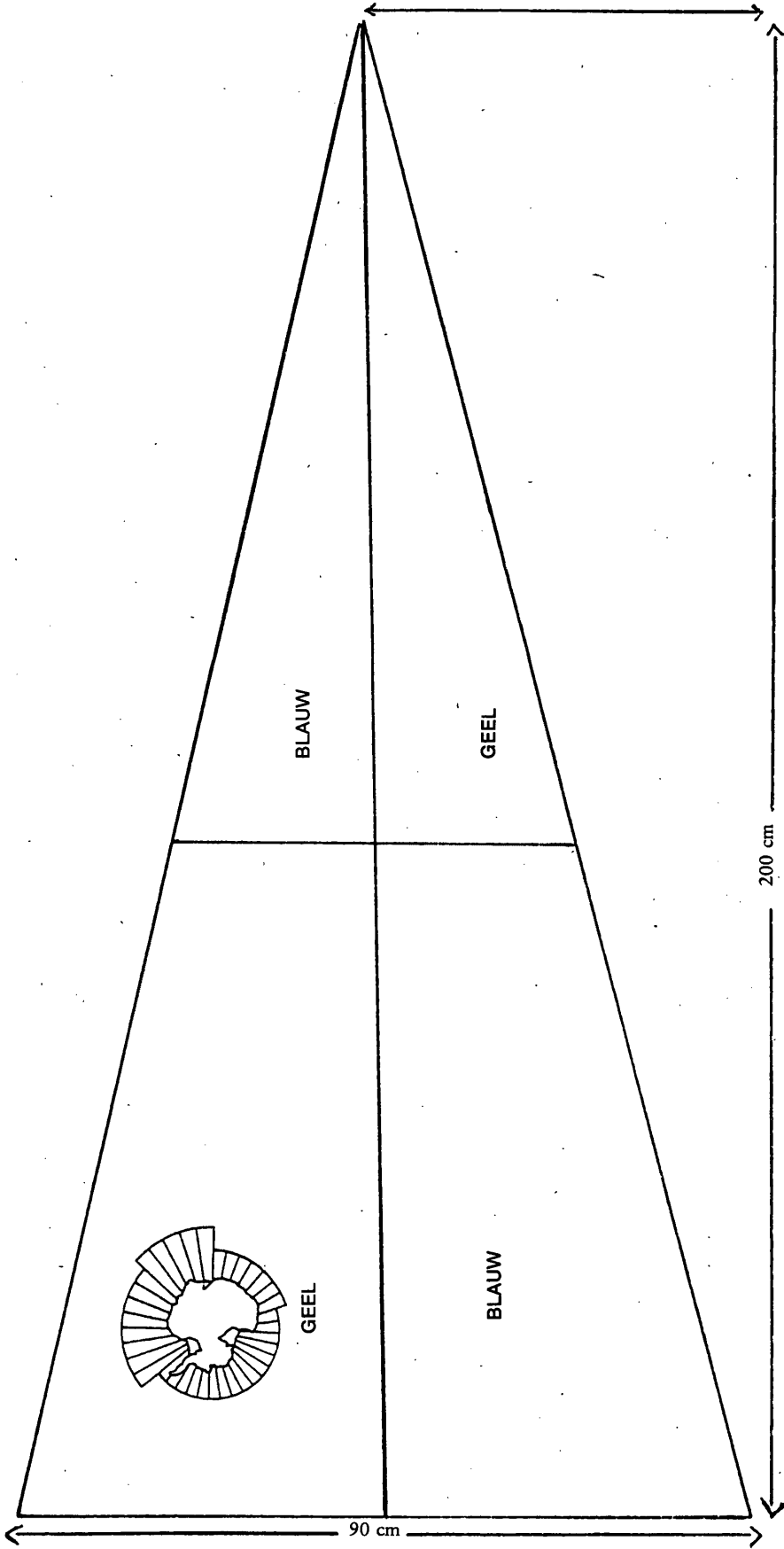
- I. Elk lid van de CCAMLR kan waarnemers en inspecteurs als bedoeld in artikel XXIV van het Verdrag aanwijzen:
 - a) De aangewezen waarnemers en inspecteurs moeten de nodige kennis bezitten van de waar te nemen en te inspecteren activiteiten op het gebied van de visserij en het wetenschappelijk onderzoek en moeten tevens goed op de hoogte zijn van de Verdragsbepalingen en van de maatregelen die op grond van het Verdrag zijn genomen.
 - b) De leden moeten de bevoegdheid van elke door hen aangewezen waarnemer of inspecteur officieel bevestigen.
 - c) Waarnemers en inspecteurs moeten onderdaan zijn van de verdragsluitende partij die hen aanwijst, en vallen bij de uitvoering van waarnemingen en inspecties uitsluitend onder de jurisdictie van de verdragsluitende partij.
 - d) De waarnemers en inspecteurs moeten voldoende taalvaardigheid hebben in de taal van de vlaggestaat van de vaartuigen waarop zij hun activiteiten uitvoeren.
 - e) Aan de waarnemers en inspecteurs moet, zolang zij zich aan boord van deze vaartuigen bevinden, de status van scheepsofficier worden toegekend.
 - f) Tegen 1 mei van elk jaar moeten de namen van de aangewezen waarnemers en inspecteurs aan de CCAMLR worden medegedeeld. De aanwijzing van de betrokkenen geldt tot 1 juli van het volgende jaar.
- II. De CCAMLR houdt een register bij van de bevoegde waarnemers en inspecteurs die door de leden zijn aangewezen.

De CCAMLR deelt het register van waarnemers en inspecteurs tegen 31 mei van elk jaar aan elke verdragsluitende partij mede.
- III. Voor het toezicht op de naleving van de op grond van het Verdrag vastgestelde maatregelen mogen de door de leden aangewezen waarnemers en inspecteurs waarnemingen en inspecties verrichten aan boord van vaartuigen die betrokken zijn bij wetenschappelijk onderzoek of de exploitatie van levende mariene rijkdommen in het gebied waarop het Verdrag van toepassing is:
 - a) Waarnemingen en inspecties kunnen door aangewezen waarnemers en inspecteurs worden uitgevoerd vanaf vaartuigen van de aanwijzende Staten.
 - b) Schepen die waarnemers of inspecteurs aan boord hebben, moeten een door de CCAMLR goedgekeurde speciale vlag of wimpel voeren om aan te geven dat de waarnemers of inspecteurs die zich aan boord bevinden, waarnemings- en inspectietaken aan het uitvoeren zijn in overeenstemming met deze regeling.
 - c) Deze waarnemers en inspecteurs kunnen ook aan boord van vaartuigen worden geplaatst, waarbij zij aan en van boord gaan volgens een tussen de aanwijzende Staat en de vlaggestaat overeen te komen schema.
- IV. Elke verdragsluitende partij moet tegen 1 mei van elk jaar aan de CCAMLR een lijst verstrekken van alle onder haar vlag varende vaartuigen die van plan zijn om gedurende het jaar dat op 1 juli begint, in het Verdragsgebied levende mariene rijkdommen te exploiteren. Deze lijst moet de volgende gegevens bevatten:
 - naam van het vaartuig;
 - door de bevoegde instanties van de vlaggestaat geregistreeerde roepnaam van het vaartuig;
 - thuishaven en nationaliteit van het vaartuig;
 - eigenaar of bevrachter van het vaartuig;
 - verklaring dat de kapitein van het vaartuig in kennis is gesteld van de maatregelen die gelden voor de tot het Verdragsgebied behorende zone of zones waar het vaartuig levende mariene rijkdommen zal exploiteren.
 - a) De CCAMLR doet tegen 31 mei van elk jaar aan alle partijen een verzamellijst van al deze vaartuigen toekomen. In deze lijst worden ook de namen opgenomen van de onderzoekschepen die voorkomen in het register van permanente onderzoekschepen dat overeenkomstig punt 60 van het verslag van de vijfde vergadering van de CCAMLR wordt samengesteld.

- b) Elke verdragsluitende partij moet de CCAMLR ook zo spoedig mogelijk in kennis stellen van elk onder haar vlag varend vaartuig dat in de loop van het visseizoen aan de lijst wordt toegevoegd of van de lijst wordt geschrapt. De CCAMLR zal deze informatie onverwijld doorgeven aan de andere verdragsluitende partijen.
- V. a) Elk vaartuig dat zich in het Verdragsgebied bevindt om levende mariene rijkdommen te exploiteren of wetenschappelijk onderzoek ter zake te verrichten moet, wanneer aan dit vaartuig het passende sein uit het internationale seinboek wordt gegeven door een schip dat een waarnemer of inspecteur vervoert (en daarvan blijk geeft door het voeren van de bovenbedoelde vlag of wimpel), stoppen of alle andere vereiste maatregelen nemen om een veilige en snelle overbrenging van de waarnemer of inspecteur naar het vaartuig te vergemakkelijken, tenzij het vaartuig op dat moment aan het vissen is, in welk geval het een en ander moet doen zodra dit mogelijk is.
- b) De kapitein van het vaartuig moet de waarnemer of inspecteur, die mag zijn vergezeld van assistenten, toestemming geven om aan boord van het vaartuig te komen.
- VI. De waarnemers en inspecteurs zijn gemachtigd om de vangsten, de netten en het andere vistuig en de activiteiten op het gebied van visserij en wetenschappelijk onderzoek waar te nemen en te inspecteren en mogen, voor zover dit voor het verrichten van hun taken noodzakelijk is, inzage verlangen van de aantekeningen en verslagen die gegevens bevatten over de vangsten en de plaatsen waar is gevestigd:
 - a) Elke waarnemer en inspecteur moet een door de aanwijzende Staat verstrekt identiteitsbewijs van een door de CCAMLR goedgekeurd of voorgeschreven model bij zich hebben waarin wordt bevestigd dat de waarnemer of inspecteur is aangewezen om overeenkomstig deze regeling waarnemingen en inspecties uit te voeren.
 - b) Een waarnemer of inspecteur moet bij het aan boord gaan van een vaartuig het onder a) bedoelde identiteitsbewijs laten zien.
 - c) De waarnemingen en inspecties moeten zo worden uitgevoerd dat het vaartuig zo weinig mogelijk hinder en overlast ondervindt. Het onderzoek dient beperkt te blijven tot de vaststelling van feiten die betrekking hebben op de naleving van de CCAMLR-maatregelen die voor de betrokken vlaggestaat gelden.
 - d) De waarnemers en inspecteurs mogen de nodige foto's maken om elke vermoedelijke overtreding van de geldende CCAMLR-maatregelen te staven. Er moeten telkens twee foto's worden gemaakt, waarvan er één wordt gevoegd bij de kennisgeving van vermoedelijke overtredingen die overeenkomstig punt VIII aan de kapitein van het vaartuig wordt overhandigd.
 - e) De waarnemers en inspecteurs brengen een door de CCAMLR goedgekeurd identificatiemerk aan op elk net of ander vistuig dat in strijd met de geldende instandhoudingsmaatregelen lijkt te zijn gebruikt, en maken melding van dit feit in de verslagen en de kennisgeving als bedoeld in punt VIII.
 - f) De kapitein van het vaartuig moet de waarnemers en inspecteurs passende bijstand verlenen bij de uitvoering van hun taken en moet hen indien nodig gebruik laten maken van de communicatieapparatuur.
- VII. Indien een vaartuig weigert om te stoppen of om de overbrenging van een waarnemer of inspecteur op een andere wijze te vergemakkelijken, of indien de kapitein of de bemanning van een vaartuig de toegestane activiteiten van een waarnemer of inspecteur hindert, stelt de betrokken waarnemer of inspecteur hiervan een uitvoerig verslag op, waarin hij een volledige beschrijving geeft van alle omstandigheden, en stuurt hij dit verslag naar de aanwijzende Staat voor doorzending overeenkomstig de relevante bepalingen van de punten VIII en IX:
 - a) Het hinderen van een waarnemer of inspecteur of het geen gevolg geven aan redelijke verzoeken die een waarnemer of inspecteur bij de uitvoering van zijn taken doet, moet door de vlaggestaat worden behandeld alsof het een waarnemer of inspecteur van die Staat betreft.
 - b) De vlaggestaat brengt overeenkomstig het bepaalde in punt X verslag uit over de maatregelen die op grond van punt VII worden genomen.
- VIII. De waarnemers en inspecteurs moeten uitvoerige verslagen opstellen over hun waarnemingen en inspecties. Deze verslagen moeten worden ingediend bij het aanwijzende lid, dat op zijn beurt rapporteert aan de CCAMLR:
 - a) Alvorens een aan waarnemingen en inspecties onderworpen vaartuig te verlaten, overhandigt de waarnemer of inspecteur aan de kapitein van het vaartuig een inspectieverklaring en een schriftelijke kennisgeving van alle vermoedelijke overtredingen van de geldende CCAMLR-maatregelen en geeft hij de kapitein de gelegenheid om schriftelijk zijn opmerkingen over een dergelijke kennisgeving te maken.
 - b) De scheepskapitein moet de kennisgeving ondertekenen om te bevestigen dat hij deze heeft ontvangen en in de gelegenheid is gesteld om er zijn opmerkingen over te maken.
- IX. De in punt VIII bedoelde verslagen moeten worden voorgelegd aan de vlaggestaat, die in de gelegenheid moet worden gesteld er opmerkingen over te maken voordat deze verslagen door de CCAMLR worden behandeld.
- X. Indien er als gevolg van waarnemingen en inspecties die overeenkomstig deze bepalingen zijn uitgevoerd, aanwijzingen zijn dat in het kader van het Verdrag genomen maatregelen zijn overtreden, moet de vlaggestaat het nodige doen om vervolging in te stellen en moet hij zo nodig sancties opleggen. De vlaggestaat moet over de ingestelde vervolging en de opgelegde sancties verslag uitbrengen aan de CCAMLR.

Aanhangsel 1

WAARNEMINGS- EN INSPECTIEREGELING VAN DE CCAMLR
WIMPEL



Aanhangsel 2

COMMISSIE VOOR DE INSTANDHOUDING VAN DE LEVENDE RIJKDOMMEN IN DE
ANTARCTISCHE WATEREN

INSPECTIEVERSLAG

(Inspecteur: dit formulier in hoofdletters invullen a.u.b.)

Mededeling aan de kapitein van het te inspecteren vaartuig

Bij het aan boord komen toont de CCAMLR-inspecteur zijn CCAMLR-identiteitsbewijs. Vanaf dat ogenblik mag hij inspecteren c.q. meten: al het vistuig op of in de nabijheid van het werkdek dat snel gereed kan zijn voor gebruik, de vangst aan dek en/of benedende en alle relevante documenten. Deze inspectie heeft tot doel na te gaan of u zich houdt aan de CCAMLR-maatregelen waartegen uw land geen bezwaar heeft gemaakt en, ook al zou een dergelijk bezwaar zijn gemaakt, de in het logboek en de visserijadministratie opgetekende gegevens betreffende het Verdragsgebied te controleren en de vangsten aan boord te inspecteren. De inspecteur is gemachtigd om het vistuig, de vangsten, het logboek en andere relevante documenten van het vaartuig te onderzoeken en te fotograferen. De inspecteur zal u niet vragen uw netten binnen te halen. Hij mag echter aan boord blijven totdat de netten zijn binnengehaald.

GEMACHTIGDE INSPECTEUR(S)

1. Naam (namen):

Aanwijzend land:

2. Naam en identificatieletters en/of nummer van het vaartuig waarmee de inspecteur zich verplaatst:

GEGEVENS OVER HET GEÏNSPECTEERDE VAARTUIG

3. Land en haven van registratie:

4. Naam en registratienummer van het vaartuig:

5. Vaartuigtype (vissersvaartuig, onderzoekschip):

6. Naam van de kapitein:

7. Naam en adres van de eigenaar:

8. Door de kapitein van het inspectievaartuig vastgestelde positie om GMT:

breedtegraad: lengtegraad:

a) Voor het bepalen van de positie gebruikte apparatuur:

9. Door de kapitein van het geïnspecteerde vaartuig vastgestelde positie om GMT:

breedtegraad: lengtegraad:

a) Voor het bepalen van de positie gebruikte apparatuur:

DATUM EN TIJDSTIP WAAROP DE INSPECTIE IS BEGONNEN, RESPECTIEVELIJK BEÏNDIGD

10. Datum: Aan boord gegaan om: GMT; van boord gegaan om: GMT.

Noteer de vangst op basis van het gewicht in onbewerkte staat.

15. Zijn de volgende gegevens genoteerd in het logboek of in een ander tot de administratie van het vaartuig behorend document?

Beschrijving van het vaartuig

JA	NEEN	
☐	☐	Naam van het schip
☐	☐	Vaartuigtype
☐	☐	Registratienummer en haven van registratie
☐	☐	Nationaliteit van het vaartuig
☐	☐	Brutoregister-tonnage
☐	☐	Lengte over alles (m)
☐	☐	Maximaal schroefasvermogen (kW bij toeren/minuut) of vermogen in paardekracht

Beschrijving van het vistuig

JA	NEEN	
☐	☐	Trawltype (volgens de FAO-nomenclatuur)
☐	☐	Codenummer van het trawltype
☐	☐	Maaswijdte netopening (mm)
☐	☐	Maaswijdte kuil (mm gestrekt)
☐	☐	Maaswijdte „liner” (mm)
☐	☐	Tekening van het net (waarop onder meer striplengten, draaddikten en maaswijdten zijn aangegeven)
☐	☐	Tekening van het vistuig (visborden, breidels, enz. naar gelang van het geval)
☐	☐	Akoestische onderwaterapparatuur, echolood (type en frequentie), sonar (type en frequentie), netsonde (ja/neen)

Informatie over de trekken

JA	NEEN	
☐	☐	Datum
☐	☐	Positie bij het begin van het vissen (in graden en minuten)
☐	☐	Tijdstip waarop met het vissen wordt begonnen (in uren en minuten GMT, dan wel plaatselijke tijd met vermelding van het verschil ten opzichte van GMT)
☐	☐	Tijdstip waarop het vissen wordt beëindigd (vóór het binnenhalen)
☐	☐	Diepte van de bodem (m)
☐	☐	Diepte waarop wordt gevist (alleen voor een pelagische trawl)
☐	☐	Richting waarin wordt gesleept (in geval van een koerswijziging tijdens het slepen, richting van het langste deel van de gevolgde route)
☐	☐	Snelheid bij het trekken

Omgeving

JA	NEEN	
☐	☐	Aan- of afwezigheid van ijs in het water
☐	☐	Wolkendek of weertype
☐	☐	Windsnelheid (knopen) of windkracht (beaufortschaal) en windrichting
☐	☐	Temperatuur aan het zeeoppervlak
☐	☐	Luchttemperatuur

Vangstgegevens voor elke trek

JA	NEEN	
☐	☐	Geraamde totale vangst (kg)
☐	☐	Bij benadering bepaalde samenstelling naar soort (in procenten van het totaal)
☐	☐	Hoeveelheid overboord gezette vis en samenstelling daarvan
☐	☐	Per soort, aantal bakken vis van elke grootteklasse (indien van toepassing)
☐	☐	Aanwezigheid van zeer jonge vis

Dagelijks opgetekende algemene gegevens

JA	NEEN	
☐	☐	Tijdstip waarop met het zoeken wordt begonnen
☐	☐	Tijdstip waarop het zoeken wordt beëindigd en met de trek wordt begonnen
☐	☐	Tijdstip waarop het zoeken wordt hervat na een trek
☐	☐	Tijdstip waarop het zoeken wordt beëindigd

16. Zijn er aan boord van het vaartuig op zichtbare plaatsen exemplaren van het CCAMLR-aanplakbiljet over zwerfafval van de scheepvaart aangebracht?

JA	NEEN
☐	☐

17. Is de internationale radioroepnaam op een opvallende wijze aangebracht op een open dek, zowel aan bak- als aan stuurboord?

JA	NEEN
☐	☐

18. Is aantekening gehouden van het volgende:

a) De data waarop en de plaatsen waar het vaartuig in het gebied vistuig is kwijtgeraakt, alsmede de betrokken typen en hoeveelheden?

JA	NEEN
☐	☐

- b) De verloren of overboord gezette netten, stukken net, kabels of andere mogelijk gevaarlijke afval van de scheepvaart die tijdens de activiteiten van het vaartuig in het gebied bij toeval zijn gevonden, alsmede de toestand van een en ander en de betrokken hoeveelheden?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

- c) De aantallen vissen, vogels, zeezoogdieren of andere organismen die in het afval verstrikt zaten toen dit werd gevonden, alsmede hun conditie?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

- d) Wat er met het afval is gedaan?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

- e) De nettypen die zich aan boord bevinden, en de betrokken hoeveelheden?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

- f) De eventuele identificatie van elk net?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

- g) Aantal, soort, leeftijd, grootte, geslacht en kenmerken uit voortplantingsoogpunt van de vogels en zeezoogdieren die bij het vissen per ongeluk zijn gevangen?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

19. Bevinden er zich aan boord dode of levende vogels of zeezoogdieren?

JA NEEN

☐	☐
--------------------------	--------------------------

Mededeling aan de kapitein van het geïnspecteerde vaartuig

Hier eindigt de inspectie, tenzij er een vermoedelijke overtreding is geconstateerd. Indien er geen vermoedelijke overtreding is geconstateerd, mag u verder lezen vanaf punt 27. Bij een vermoedelijke overtreding vermeldt de inspecteur hieronder de aard daarvan en plaatst hij zijn handtekening. U moet medeondertekenen om aan te geven dat deze overtreding aan u is medegedeeld. Uw handtekening betekent niet dat de vermoedelijke overtreding door u wordt erkend.

20. Aard van de vermoedelijke overtreding:

.....

.....

.....

Handtekening van de inspecteur:

Handtekening van de kapitein:

Indien een vermoedelijke overtreding is geconstateerd, mag de inspecteur:

- 1. het vistuig, de vangst, de logboeken en andere relevante documenten van het geïnspecteerde vaartuig opnieuw onderzoeken en fotograferen;
- 2. u verzoeken met vissen te stoppen indien de vermoedelijke overtreding beheilt:
 - a) vissen in een gesloten gebied of met vistuig dat in een specifiek gebied is verboden;
 - b) vissen op bestanden of soorten na de datum waarop de uitvoerend secretaris de leden ervan in kennis heeft gesteld dat gerichte visserij op die bestanden of soorten is verboden.

OPMERKINGEN EN CONSTATERINGEN

- 21. Document dat in verband met een vermoedelijke overtreding is gecontroleerd:
.....
.....
- 22. Opmerkingen (In geval van een verschil tussen de door de inspecteur gemaakte ramingen van de vangsten aan boord en de desbetreffende vangstoverzichten uit de logboeken, moet dit verschil — ook als percentage — hier worden vermeld):
.....
.....
.....
- 23. Objecten op de foto's die in verband met een vermoedelijke overtreding zijn gemaakt:
.....
.....
- 24. Andere opmerkingen, verklaringen en/of constatering van de inspecteur(s) (In geval van een vermoedelijke overtreding met betrekking tot de maaswijgde, hier het identificatienummer vermelden van het merkteken dat door de inspecteur aan het net is bevestigd):
.....
.....
.....
- 25. Verklaring van een tweede inspecteur of een getuige:
.....
.....
.....
- 26. Naam en handtekening van de tweede inspecteur of de getuige:
.....
- 27. Handtekening van de met de leiding van de inspectie belaste inspecteur:
- 28. Verklaring van een getuige van de kapitein:
.....
.....
.....

29. Naam en handtekening van de getuige(n) van de kapitein:.....

30. Ontvangst van en aantekening bij dit verslag:

Ik, ondergetekende, kapitein van het vaartuig, bevestig hierbij dat heden een afschrift van dit verslag en een tweede set foto's aan mij zijn overhandigd. Mijn handtekening betekent niet dat ik instem met welk deel van de inhoud van dit verslag dan ook.

Datum Handtekening

[illegible]

EEN AFSCHRIFT IS BESTEMD VOOR DE KAPITEIN, HET ORIGINEEL EN HET TWEEDE AFSCHRIFT WORDEN DOOR DE INSPECTEUR TE BESTEMDER PLAATSE INGELEVERD.

Notities:

De inspecteurs kunnen deze pagina's benutten om hun opmerkingen te noteren over elk aspect van de inspectie dat naar hun oordeel dient te worden gemeld.

*Aanhangsel 3***FRONT OF IDENTITY CARD**

COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES	
The Bearer of this Document : (Name in Capitals)	
..... (Signature)	
is a CCAMLR inspector and has the authority to act under the arrangement approved by the Commission until 1 July 1990.	
Issued by:	
Signature:	Date:
..... (Name of issuing country in capitals, and inspector's identity number)	
Photograph	Seal or Official Stamp

BACK OF IDENTITY CARD

The bearer of this card is an authorised inspector under the CCAMLR System of Observation & Inspection Le porteur de cette carte est un inspecteur autorisé à agir selon le Système d'observation et d'inspection de la CCAMLR Der Träger dieses Ausweises ist ein im Rahmen des CCAMLR Inspektions- und Beobachtungssystems autorisierter Inspektor Japanese translation to be inserted here Korean translation to be inserted here Okaziciel tego dokumentu jest upowaznionym inspektorem działającym w ramach Systemu Obserwacji i Kontroli Konwencji o Ochronie Żywych Zasobów Morskich Antarktyki (CCAMLR) Предъявитель настоящего документа является инспектором, уполномоченным согласно Системе АНТКОМа по наблюдению и инспекции El portador de esta tarjeta es un inspector autorizado según el Sistema de Observación e Inspección de la CCRVMA
--